Э. Скриб

# АДРИЕННА ЛЕКУВРЁР

Комедия-драма в пяти действиях.

Перевод Е. Гунста.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

## Граф Морис Саксонский

Принц Бульонский

Аббат де Шазейль

Мишонне – режиссер театра Комеди Франсэз

Кино – артист-сосьетер Комеди-Франсэз

Пуассон - артист-сосьетер Комеди-Франсэз

Лакей

Дежурный по сцене

Адриенна Лекуврёр - артистка-сосьетерка Комеди-Франсэз

Принцесса Бульонская

Герцогиня Атенаис д’Омон

Маркиза

Баронесса

Мадемуазель Жувено - артистка-сосьетерка Комеди-Франсэз

Мадемуазель Данжевиль - артистка-сосьетерка Комеди-Франсэз

Горничная

Придворные; актеры и актрисы Комеди Франсэз.

Действие происходит в Париже в марте 1730 года.

**действие первое.**

Изящный будуар принцессы Бульонской. Слева – туалет, справа – стол; в глубине сцены справа – столик-консоль.

ЯВЛЕНИЕ 1.

*Аббат (облокотился на туалет) принцесса (сидит на диване против туалета)*

ПРИНЦЕССА (*заканчивает прическу*). Что же это, аббат? Ни одной сплетни? Ни малейшего скандала?

АББАТ. Увы, ничего!

ПРИНЦЕССА. Придется вас разжаловать! Ведь знать все новости – ваша обязанность. Только ради них и принимают вас дамы по утрам, за туалетом. Подайте мне коробочку с мушками. Поищите, поищите! Однако по вашему таинственному виду мне ясно, что вы знаете больше, чем говорите…

АББАТ. Кое-какие незначительные новости, конечно, я знаю. Но стоит ли вам сообщать, например, что сегодня мадемуазель Лекуврёр и мадемуазель Дюкло обе играют в «Баязете» и что театр будет переполнен?

ПРИНЦЕССА. Дальше. Минутку, аббат! Как, по-вашему, - мушку посадить на щёку или возле глаза, вот тут, слева?

АББАТ *(становится позади дивана)* Если вы не разгневаетесь на меня, принцесса, за откровенность, осмелюсь сказать, что я вообще решительный противник мушек.

ПРИНЦЕССА. Значит, вы затеваете целую революцию? По вашему невинному, застенчивому виду, никак не думала, что вы такой отважный священнослужитель.

АББАТ. Застенчив… застенчив я только с вами.

ПРИНЦЕССА. Ах, скажите! Итак, вы что-то рассказывали… Другая новость…

АББАТ. Я говорил, что сегодняшнее представление будет особенно пикантно потому, Что мадемуазель Лекуврёр и Дюкло – заядлые соперницы. За Адриенну Лекуврёр – вся публика, зато Дюкло открыто покровительствуют несколько вельмож и даже несколько знатных дам… в том числе и принцесса Бульонская!

ПРИНЦЕССА (*накладывая румяна*). Я?

АББАТ. И все этим крайне удивлены, а в свете даже начинают посмеиваться.

ПРИНЦЕССА (*высокомерно).* А почему, скажите на милость?

АББАТ (*в замешательстве*). По причинам, которые я не могу и не должен вам открыть… Моя деликатность и щепетильность…

ПРИНЦЕССА. Щепетильность… у вас, аббат? А ведь вы говорили, что никаких новостей нет. (*Встает*) Рассказывайте же поскорее всё до конца. А то туалет мой закончен, и я могу уделить вам лишь минут десять.

АББАТ. Да вот, принцесса, раз уж вы требуете: у вас, внучки Собесского и близкой родственницы нашей королевы, есть соперница, и эта соперница – мадемуазель Дюкло из Комеди Франсэз.

ПРИНЦЕССА. Неужели?

АББАТ. Вот самая последняя новость. О ней все знают, кроме вас, а так как вы можете оказаться в неловком положении, то я и решился, невзирая на дружбу, которой удостаивает меня принц Бульонский, ваш супруг, сказать вам по секрету…

ПРИНЦЕССА. Что принц подарил ей экипаж и бриллианты.

АББАТ. Совершенно верно.

ПРИНЦЕССА. И загородный домик.

АББАТ. Совершено верно.

ПРИНЦЕССА. За городским валом, в Гранж-Бательер.

АББАТ (*в изумлении)* Как, принцесса? Вы узнали?

ПРИНЦЕССА. И гораздо раньше вас! Раньше всех. Выслушайте меня, милейший аббат, вам необходимо это знать. Мой муж, принц и вельможа, кроме того, ещё и ученый. Он обожает искусства и в особенности науки. Он увлекся ими ещё в минувшее царствование.

АББАТ. Из склонности?

ПРИНЦЕССА. Нет, чтобы угодить регенту. Он старался стать его точной, совершенной копией. Как и регент, он начал заниматься химией; как и регент, он устроил у себя во дворце лабораторию; он целыми днями там что-то варит и перегоняет; он находится в постоянной переписке с Вольтером и называет себя его учеником. Это уже не мещанин во дворянстве, и дворянин в мещанстве, но он тоже нанял себе учителя философии… и всё это ради того, чтобы быть похожим на регента… Вполне понятно, что, стремясь к наибольшему сходству, он не забыл и любовные приключения своего кумира… Это не особенно огорчало меня. У жены всегда больше свободного времени… когда муж чем-то занят. А чтобы держать мужа, хотя бы и неверного, в руках, - я простила Дюкло; зато она во всем следует моим распоряжениям и ничего от меня не скрывает. Вот цена моего покровительства, а своё обещание я, как видите, выполняю в точности.

АББАТ. Чудесно задумано! Но какая вам от этого выгода, принцесса?

ПРИНЦЕССА. Какая выгода? Теперь мой муж, боясь разоблачения, трепещет передо мною, внучкой Собесского, как только у меня возникает подозрение… а подозрение возникает у меня, когда мне вздумается. Какая выгода? Прежде он был очень скуп, а теперь он не отказывает мне ни в чем. Начинаете понимать?

АББАТ. Да, да… Это неверность высшей марки и притом весьма доходная.

ПРИНЦЕССА. Пусть же свет жалеет меня и сокрушается о моей судьбе; я с нею мирюсь, и если вам, дорогой аббат, больше нечего сказать мне…

АББАТ (*робко*). Есть, принцесса, одна новость…

ПРИНЦЕССА (*улыбаясь*). Ещё новость!

АББАТ *(также робко)*. Касающаяся лично меня, а уж о ней, я уверен, вы даже не подозреваете… Дело в том… дело в том…

ПРИНЦЕССА *(весело)*. Что вы в меня влюблены.

АББАТ. Вы знали? Возможно ли! И вы молчали!

ПРИНЦЕССА. Я вовсе не обязана объявлять вам об этом.

АББАТ *(пылко)*. Да, влюблен! Ради вас я стал близким другом вашего супруг. Ради вас я принимаю участие во всех его развлечениях. Ради вас я хожу в Оперу, бываю у Дюкло. Ради вас я посещаю Академию наук. И ради вас выслушиваю химические трактаты принца, от которых неизменно засыпаю.

ПРИНЦЕССА. Бедняжка аббат!

АББАТ. Но это лучшие мгновения моей жизни. Я перестаю слышать его голос и погружаюсь в мечты о вас! Согласитесь же, что такая преданность заслуживает хоть какого-нибудь возмещения, какой-нибудь награды…

ПРИНЦЕССА. Конечно. Вас, будуарных аббатов, награждали и за меньшее. Но как бы вы ни обличали меня в неблагодарности, я в настоящее время ничего не могу для вас сделать.

АББАТ. Ах, я не требую от вас страсти, равной моей. Это несбыточно! Ведь чувство, которое я питаю к вам, это благословение, это культ.

ПРИНЦЕССА. Понимаю, аббат. И вы просите меня в виде возмещения… Ничего не могу поделать! Кто-то идет. Это мой муж с герцогиней д’Омон. Может быть вы и к ней обращались с такой просьбой?

АББАТ. Там место занято.

ПРИНЦЕССА. Вам не везет. *(В сторону)* Бедный аббат всегда опаздывает.

ЯВЛЕНИЕ 2.

*Атенаис, принцесса, принц, аббат.*

*Принц ведет Атенаис под руку, принцесса направляется ей навстречу.*

ПРИНЦЕССА *(к Атенаис)*. Это вы, моя прелесть? Какое счастье! Что же привело вас ко мне так рано?

ПРИНЦ. У герцогини к вам просьба.

ПРИНЦЕССА. Тем приятнее. Но как встретились вы с моим мужем; я сама не видела его уже двое суток.

АТЕНАИС. Мы встретились у моего дяди, кардинала де Флёри.

ПРИНЦ. У кардинала. Кардинала, который теперь управляет нами, я знал, ещё когда он был флежюсским епископом. Теперь он не только премьер-министр, но, подобно мне, член Академии наук… Он тоже ученый. Как ученому, я посвятил ему свой новый трактат по химии – работу, которою поразился сам господин Вольтер! Никогда ещё ему не доводилось, говорит он, читать так хорошо написанную книгу. Это его собственные слова и я вполне верю в его искренность.

ПРИНЦЕССА. И я в ней не сомневаюсь. Но что же кардинал премьер-министр…

ПРИНЦ. Сейчас скажу. *(Лакею, который вносит ларчик)* Так, так! Поставьте вот сюда.

*Лакей ставит ларчик на стол справа и уходит.*

Кардиналу, как государственному деятелю и ученому, хорошо известны мои способности; вот он и просил меня заехать к нему, ибо он намерен дать мне почетное, и в то же время страшное поручение.

ВСЕ. Что такое?

ПРИНЦ. О! Научное и судебное исследование вещества, которое хранится в этом ларчике. Это так называемый «порошок для наследников». Его изобрели в царствование великого короля для чересчур многолюдных семейств. Это тот самый порошок, в применении которого обвинялась племянница кавалера д’Эффиá, как и сам кавалер…

ПРИНЦЕССА *(хочет подойти к ларчику)* . Да что вы!

АТЕНАИС *(весело, тоже направляясь к ларчику)*. Посмотрим!

ПРИНЦ *(останавливает их)*. Избави боже! Если то, что говорят, - правда, достаточно насыпать щепотку этого порошка в перчатку или в цветок, и он вызывает сначала легкое недомогание, потом умственное возбуждение и, наконец, чудовищный бред, который кончается смертью. Я и должен это доказать. Я сделаю анализ, проведу опыт и дам заключение.

ПРИНЦЕССА. Отлично! Но какой научный анализ провести мне, принц, чтобы узнать, где вы провели вчера весь день?

ПРИНЦ *(шепотом аббату)*. Ужасная сцена ревности…

АББАТ *(шёпотом)*. …сейчас начнется…

ПРИНЦ *(шепотом)*. Не беспокойся. *(Вслух, принцессе)* Чем я был занят, сударыня? Я лично наблюдал за изготовлением сюрприза… который намеревался сегодня преподнести вам (*Подает ей футляр с браслетом)*

ПРИНЦЕССА *(живо)*. Что такое?

ПРИНЦ *(шепотом аббату)*. Вот как надо действовать. Это их ошеломляет, одурманивает, ослепляет…

ПРИНЦЕССА (открыв футляр). Чудесные бриллианты!

ПРИНЦ (*не отпуская от себя аббата)*. А что касается этого дьявольского порошка, то я считаю… Понимаешь, аббат…

АББАТ *(в сторону, со вздохом)*. Опять химический трактат! (*Слушает принца, который с увлечением говорит ему что-то вполголоса)*

ПРИНЦЕССА. Посмотрите, дорогая, какой восхитительный браслет!

АТЕНАИС. И что за работа! Прелесть!

ПРИНЦЕССА. Взгляните же, аббат! Полюбуйтесь тоже!

АББАТ. Полюбоваться? Не могу Я слушаю.

ПРИНЦ. Да, я объясняю ему, а он ничего не понимает. Но я сейчас покажу. *(направляется к ларчику).*

АББАТ. Не надо, не надо… Порошок, которого достаточно понюхать, чтобы сразу же… Я предпочитаю не понимать. Продолжайте, пожалуйста.

Принц продолжает вполголоса говорить с аббатом. Они стоят справа, неподалеку от стола. Атенаис и принцесса расположились на диване, возле туалета.

ПРИНЦЕССА. А мы с вами, дорогая, пока они заняты наукой, потолкуем о том, чего ради вы приехали. Чем я могу быть вам полезна?

АТЕНАИС. Признаюсь вам, принцесса, я совсем очарована, совсем покорена талантом одной актрисы… Адриенны Лекуврёр.

ПРИНЦЕССА. И что же?

АТЕНАИС. Скажите, правда ли, что мадемуазель Лекуврёр будет завтра у вас на вечере и обещала декламировать стихи? Принц Бульонский сейчас хвалился этим у моего дяди кардинала.

ПРИНЦ *(подходя к дамам)*. Мы пригласили её.

Аббат тоже подошел к дамам и встал позади дивана. Принц стоит возле жены.

ПРИНЦЕССА. Да, пригласили, дорогая, хотя я и не разделяю вашего восторга и, как всем известно, считаю, что мадемуазель Дюкло гораздо выше своей соперницы. Но все увлечены мадемуазель Лекуврёр, все сходят по ней с ума, все великосветские салоны стремятся залучить её.

АББАТ. Она в моде.

ПРИНЦЕССА. Этим всё и объясняется. Но так как мадам Ноайль, которую я терпеть не могу, рассчитывала, что мадемуазель Лекуврёр будет у неё завтра на рауте, я постаралась ещё неделю тому назад пригласить её к себе, и вот её ответ.

АТЕНАИС. Её письмо! Ах, покажите! Дайте взглянуть на её почерк!

ПРИНЦ. Да вы увлечены не на шутку!

АТЕНАИС. Я не пропускаю ни одного её выступления, но я никогда не видела её вблизи. Говорят, она одевается с редкостным вкусом и у неё необыкновенно благородные, изысканные манеры.

ПРИНЦ. Принц Бурбонский недавно сказал, что она кажется ему королевой среди комедиантов.

ПРИНЦЕССА. А она на этот комплимент ответила довольно-таки неприличной шуткой. На это я и намекнула ей в своём приглашении… А вот её ответ. *(Читает письмо)* «Милостивая государыня, хотя я действительно имела неосторожность сказать при господине д’Аржантале, что преимущество театральных принцесс над настоящими заключается в том, что мы играем комедию только по вечерам, в то время, как настоящие принцессы играют её целый день, всё же господину д’Аржанталю не следовало передавать вам эту неудачную остроту, а мне ещё менее следовало произносить её, даже в шутку. Ваша прямота и любезность, принцесса, лишний раз убеждают меня в этом. Ваше письмо полно такого достоинства, такого очарования, от него так веет настоящей принцессой, что я храню его на своём секретере, как истину рядом с вымыслом. Я зареклась отныне читать стихи в свете; здоровье у меня плохое, а я и без того очень устаю в театре… Но как мне, бедной девушке, отказать вам? Вы сочли бы меня гордячкой. А гордость моя, принцесса, состоит только в том, чтобы доказать вам, до какой степени мне лестно быть вашей смиренной и покорнейшей служанкой. – Адриенна».

АТЕНАИС. Письмо самого изысканного вкуса и никому из нас, вероятно, не написать бы изящнее… *(Берет письмо)* Подарите его мне! Теперь я не удивляюсь, что молодой д’Аржанталь-сын от неё без ума.

АББАТ. Он совсем потерял голову!

ПРИНЦЕССА. Это у них семейный недуг. Ведь его отец, старик в парике минувшего царствования и с лицом покойника, отравился к Адриенне, намереваясь потребовать, чтобы она вернула его сыну рассудок, а вместо этого сам потерял последние остатки ума.

АТЕНАИС. Какая прелесть!

АББАТ. А история с викарием?

ПРИНЦ. Разве была какая-то история с викарием?

АББАТ. Он застал где-то н мансарду, у постели бедной больной очаровательную молодую даму; когда они стали спускаться с шестого этажа, он взял её под руку; в это время разразился проливной дождь, и викарий уговорил даму воспользоваться его каретой; так он и провёз незнакомку через весь Париж в епископской карете. А дама была никто иная, как мадемуазель Лекуврёр!

АТЕНАИС. Мадемуазель Лекуврёр!

АББАТ. После этого пошли слухи, будто он хотел её похитить. Достойнейший викарий пришел в ярость и дал слово при первом же удобном случае обрушить на неё свой пастырский гнев; поэтому не дай ей бог умереть!

АТЕНАИС. Она и не собирается, надеюсь. *(Встает, принцесса тоже)* Итак, до завтрашнего вечера! Я сама напрашиваюсь… Так хочется видеть, слышать её!

ПРИНЦЕССА. Приедете? Мы вместе будем восторгаться мадемуазель Лекуврёр.

АТЕНАИС. Прощайте, милая принцесса. Уезжаю.

*Все провожают её.*

*(Пройдя несколько шагов, оборачивается)* Да! А вы слышали новость?

ПРИНЦЕССА. Нет, нет, не слышала. Новости мне доставляет аббат, а он никогда ничего не знает.

АТЕНАИС. Тот молодой иностранец, что поступил на службу Франции, тот, кого прошлой зимой оспаривали друг у друга все наши дамы, сын польского короля и графини Кёнигсмарк…

ПРИНЦЕССА (*в волнении*). Морис Саксонский!

АТЕНАИС. Вернулся в Париж!

АББАТ. Позвольте, позвольте! Слух такой действительно был, но это неправда!

АТЕНАИС. Правда! Мне говорил мой кузен Флорестан де Бель-Иль; он сопровождал графа в курляндском походе. Я… мы с мужем очень беспокоились за Флорестана. Но, наконец, сегодня утром он возвратился в Париж. Я уже виделась с ним и он мне сказал, что возвратился вместе со своим молодым генералом.

ПРИНЦЕССА. Который, видимо, скрывает, что возвратился.

АББАТ. Из-за долгов! У него долгов – не счесть! Насколько мне известно, одному только графу де Калькрейцу, шведу, он должен шестьдесят тысяч ливров; швед ещё прошлым летом хотел засадить графа в тюрьму, да передумал, ибо там, где нечего взять…

ПРИНЦ. Ничего не возьмет и сам король.

АТЕНАИС. Аббат недолюбливает его; он не может простить, что в прошлом году граф мешал ему одерживать победы… Тут профессиональная ревность.

АББАТ. Ошибаетесь, герцогиня. Наоборот, я очень люблю графа, ибо у него что ни день – то новое приключение, новый скандал, и тогда у меня находится, что рассказать вам. А вы это любите, сударыня!

АТЕНАИС. Аббат! Как вам не стыдно!

АББАТ. Вам по душе всё из ряду вон выходящее, а у него всё необычно. Начать с того, что его зовут Арминий. Мыслимо ли называться Арминием?

ПРИНЦ. Это саксонское имя. Спросите у любого ученого.

АББАТ. У него есть и другой талисман: он незаконнорожденный, он побочный сын короля.

ПРИНЦ. Уже одно это – залог успеха.

АББАТ. Ему он и обязан своей восходящей славой.

АТЕНАИС. Нет, он обязан славой своему мужеству, своей отваге! В тринадцать лет он уже сражался при Мальплакé под командованием принца Евгения; в четырнадцать – при Штральзунде под командованием Петра Великого. Я знаю это со слов Флорестана.

АББАТ. Но ваш кузен, вероятно, позабыл рассказать вам о самом замечательном его подвиге: во время осады Лилля, когда ему шел ещё только двенадцатый год… он завладел…

АТЕНАИС. Редутом?

АББАТ. Нет, девушкой. Её звали Розетта.

АТЕНАИС *(восторженно)*. В двенадцать лет!

АББАТ. Судя по такому началу, сами понимаете…

АТЕНАИС. Вы к нему несправедливы. Ведь во время последнего похода, который все называют баснословным, который принес ему титул герцога Курляндского, наследника царского трона, дочь императрицы почувствовала к нему такое расположение, что в один прекрасный день он мог бы стать российским императором.

ПРИНЦЕССА. И, вероятно, в восторге от столь блистательной победы, Морис сделал всё возможное…

АТЕНАИС. Я и сама так думала. Представьте себе – вовсе нет! Флорестан говорит, что граф решительно ничего не предпринял, чтобы добиться успеха. Наоборот, он откровенно намекнул московской принцессе, что сердцем его владеет некая парижанка…

ПРИНЦЕССА *(взволнованно)*. Правда?

АТЕНАИС. Как видите, не всегда можно верить аббатам. до свидания, принцесса.

ЛАКЕЙ. Граф Морис Саксонский.

АТЕНАИС. Ах, видно, сегодня мне от вас не уехать. Я остаюсь!

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ.

*Атенаис, принцесса, принц, аббат, Морис.*

АББАТ. Привет повелителю Курляднии!

ПРИНЦ. Привет победителю!

АТЕНАИС. Привет будущему императору!

МОРИС *(весело)*. Да, сударыни! Герцог без герцогства, полководец без армии, император без подданных – таково моё положение.

ПРИНЦ. Но ведь курляндский сейм избрал вас монархом?

МОРИС. Как же! Сейм меня избрал, народ приветствовал, в кармане у меня патент императора. Но Россия запретила мне принять это избрание, мне грозят московские пушки, а мой отец, польский король, страшась войны с соседями, приказал мне отказаться, и если я ослушаюсь, на меня обрушится его гнев.

ПРИНЦЕССА. И как же вы поступили?

МОРИС. Императрице я ответил тем, что призвал к оружию всё курляндское дворянство, а отцу написал, что до того, как меня избрали монархом, я был офицером, состоял на службе у короля Франции, что в армии его христианнейшего величества я привык не отступать, и, следовательно, пойду напрямик.

АТЕНАИС. Восхитительно!

АББАТ. Ответить на это было нечего.

МОРИС. А потому, за неимением каких-либо доводов, отец объявил о моём изгнании из отечества; императрица назначила награду за мою голову, а её полководец, князь Меньшиков, не объявляя войны, занял Митаву, надеясь захватить меня врасплох в моем дворце. Под его командованием было тогда тысяча двести русских, а у меня – ни одного солдата!

АББАТ *(смеясь)*. Так что волей-неволей пришлось сдаться!

МОРИС. О нет!

ПРИНЦЕССА. Вы решили защищаться?

МОРИС. По примеру Карла Двенадцатого. «Ах, вот что! – воскликнул я, как шведский король при Бендерах, когда увидел вокруг дворца факелы и пищали, - пожар и пули?» Отлично! Сзываю нескольких французских дворян, которые были при мне, отважного Флорестана де Бель-Иля…

АТЕНАИС *(с живостью)*. Моего кузена! Вы им довольны, граф?

МОРИС. Весьма, герцогиня! Он дерется, как бешеный. Он, да слуги, да мой секретарь, повар, шестеро конюхов… да ещё молодая курляндская торговка, которая та случайно оказалась…

АББАТ. Вечно женщины! Какая странная манера воевать!..

МОРИС. В вашем вкусе, аббат, не правда л? Всего нас набралось человек шестьдесят.

ПРИНЦ. Один против двадцати!

МОРИС. Будьте покойны; разница скоро уменьшится. Забаррикадировав двери всей дворцовой золочёной мебелью, я размещаю всех своих людей с мушкетами по окнам, а юную торговку с ведром кипятка…

АББАТ. Вы и её забрили?

МОРИС. Конечно. Мушкетный огонь попадал в самую гущу осаждающих. Потеряв человек сто двадцать, они, наконец, решились на приступ. Этого-то я и ждал. У правой башенки, в единственном месте, откуда можно забраться наверх, я собственноручно поставил два бочонка пороха и в тот самый миг, когда казаки уже грянули «ура!» и торжествовали победу, я взорвал победителей вместе с доброй половиной дворца.

АТЕНАИС. А сами?

МОРИС. Остался на посту. Я стоял на развалинах и призывал к оружию митавских обывателей, которых разбудил взрыв. Всюду трезвонили колокола, перепуганный Меньшиков отступил и поспешил к своей основной армии. О, если бы я только мог пуститься ему вдогонку, если бы у меня было хотя бы два, хотя бы один французский полк! Вот чего мне недостает и за этим-то я сюда и приехал.

ПРИНЦЕССА. Это цель вашего приезда?

МОРИС. Да, принцесса. Пускай кардинал де Флёри предоставит мне, офицеру французской армии, несколько эскадронов гусар… дело не в количестве, мне важно качество, и, клянусь Арминием, моим покровителем, я надеюсь через год принять вас, сударыни, и беседовать с вами в царственных чертогах курляндских герцогов.

ПРИНЦЕССА. А пока позвольте вас считать нашим почетным гостем.

ПРИНЦ. Прошу вас пожаловать завтра к нам на вечер.

*Морис кланяется.*

АТЕНАИС. Вы будете моим кавалером. Мне будет лестно опереться на руку победителя Меньшикова. *(Улыбаясь)* А вам готовят здесь истинно королевское развлечение.

МОРИС. Я буду возле вас, герцогиня.

АТЕНАИС. Вы услышите мадемуазель Лекуврёр. Вы знаете её, граф?

*Морис вздрагивает.*

МОРИС *(сдержанно)*. Да, немного; в последний мой приезд…

АТЕНАИС. Что за волшебница! Она совершила в трагедии целую революцию. Она проста и естественна. На сцене она говорит. Как в жизни.

ПРИНЦЕССА. В чем же тут заслуга?

АТЕНАИС (*Морису)*. Предупреждаю вас, принцесса не разделяет моих восторгов; она увлечена мадемуазель Дюкло, а напыщенная декламация Дюкло сводится к сплошному пению.

ПРИНЦЕССА. Но это и есть настоящая трагедия.

АББАТ. Конечно. Ведь все поэты так и говорят: пою… пою…

ПРИНЦ. «Arma virumque cano…»

ПРИНЦЕССА. Что это такое?

АББАТ. Либо Гораций, либо Вергилий.

АТЕНАИС. Ах, аббат! Вы совсем становитесь педантом.

ПРИНЦЕССА. Словом, чем больше в трагедии напевности, тем лучше.

АББАТ. Это совершенно очевидно.

АТЕНАИС. Спросим мнения графа.

ПРИНЦЕССА. Что же, пусть решит наш спор.

МОРИС. Решить ваш спор? Но тут я, сударыня, плохой судья. Я солдат и умею только сражаться. Да к тому же ещё иностранец, еле владеющий вашим языком.

АТЕНАИС. Полноте! Говорят, что вы много занимаетесь, что вы делаете поразительные успехи, изучаете наших лучших писателей. (*Принцессе*) Да, правда, во время последнего похода Флорестан однажды застал графа в палатке в то время, как он наедине декламировал не то Расина, не то Корнеля.

ПРИНЦЕССА (*смеясь*). Просто не верится!

АТЕНАИС (*вскрикивает*). Боже мой! Уже два часа! Мой муж, герцог д’Омон, давно ждёт меня ехать в Версаль.

ПРИНЦ. С какого времени?

АТЕНАИС. С двенадцати часов.

ПРИНЦЕССА. Это не так уж долго.

АТЕНАИС. Поедемте с нами, аббат. У нас есть для вас место.

ПРИНЦ (*удерживая аббата за руку*). Нет, нет, я аббата не отпущу. Мне нужно ему прочесть сегодня по крайней мере половину последнего тома моего трактата.

АББАТ (*с жалобным видом, шепотом, принцессе*). Слышите?

ПРИНЦ. Отложить никак нельзя – типография ждет… Я увожу его с собой в кабинет.

АТЕНАИС. Бедный аббат! До свидания, господа! (*Принцессе*) Прощайте, дорогая! До завтра!

*Атенаис уходит в среднюю дверь, Аббат и принц – в правую.*

ЯВЛЕНИЕ 4

*Морис, принцесса.*

ПРИНЦЕССА *(выжидает, пока не затворятся все двери, потом стремительно подходит к Морису)*. Наконец-то я снова вижу вас! За целых два месяца – ни строчки! Я узнала о вашем возвращении только от герцогини д’Омон и уже думала, что вы не заедете ко мне.

МОРИС. Мой первый визит – к вам, принцесса. Я приехал сегодня ночью…

ПРИНЦЕССА. И утром ещё ни с кем не видались?

МОРИС. Я побывал только у военного министра… (*припоминая*) у кардинала… и у управляющего банком… Все они, к тому же, приняли меня холодно и особенно не обнадежили.

ПРИНЦЕССА. Зато вас порадовали другие.

МОРИС. Что вы имеете в виду?

ПРИНЦЕССА (*все время не сводила глаз с бутоньерки на кафтане графа*). Едва ли эти розы преподнес вам кардинал или военный министр.

МОРИС (*в замешательстве*). Вы правы. Совсем забыл. Вы всё замечаете.

ПРИНЦЕССА. От кого же цветы?

МОРИС (*смеясь*). От кого? Да от цветочницы… впрочем, очень миленькой… она попалась мне почти у самого вашего подъезда и так упрашивала купить…

ПРИНЦЕССА. Что вы подумали обо мне.

МОРИС (*с живостью*). Конечно, принцесса!

ПРИНЦЕССА. Как это мило с вашей стороны! Принимаю, граф, принимаю…

МОРИС (*в смущении подает ей бутоньерку*). Как вы добры!

ПРИНЦЕССА (*громко, делая вид, что любуется цветами*). Что за прелесть! Сейчас самое главное – позаботиться о ваших делах, хоть вы этого, пожалуй, и не заслуживаете. Вы говорите, кардинал принял вас холодно?

МОРИС. Очень холодно.

ПРИНЦЕССА. Я постараюсь повлиять на него. Вы получите нужные вам два полка.

МОРИС. Ах, если бы это удалось!

ПРИНЦЕССА. Я отправлюсь в Версаль, а чтобы вы знали, чего я добилась, что разузнала…

МОРИС. Я явлюсь сюда.

ПРИНЦЕССА. Нет… не сюда. Здесь множество назойливых и любопытных, не говоря уже о принце; они не дают мне ни минуты покоя. Но вот что я вам скажу: мой муж купил для Дюкло прелестный, очаровательный домик неподалёку от Гранж-Бательер, в двух шагах от заставы. Я могу им располагать… там я и приму вас.

МОРИС. В доме, который принадлежит…

ПРИНЦЕССА. Моему мужу, принцу Бульонскому. Что тут такого? Его дом – мой дом.

МОРИС (*весело*). Право же, принцесса, только от вас и можно ожидать такой выдумки!

ПРИНЦЕССА. Да, это не лишено остроумия. О том, когда нам можно и необходимо будет встретиться, напишу вам не я, а сама мадемуазель Дюкло.

МОРИС *(все также весело)* . А чего вы опасаетесь?

ПРИНЦЕССА. Решительно ничего. Дюкло мне преданна. Её судьба в моих руках.

МОРИС. Понимаю. Но я… (*В сторону*) Согласиться на это, когда я люблю другую… Нет, лучше во всем признаться… (*Вслух*) Не знаю, принцесса, как мне благодарить вас за ваше великодушие, за ваши благодеяния…

ПРИНЦЕССА. Принять их, вот и всё. Тише! Сюда идут. Кто это? (*Нетерпеливо оборачивается и видит аббата, который входит справа*) Ничего! Это аббат.

МОРИС (*почтительно кланяется принцессе и уходит в среднюю дверь. В сторону*). Скажу позже! Позже!

ЯВЛЕНИЕ 5.

*Принцесса (проводившая Мориса до двери) и аббат (сидит в кресле справа)*

АББАТ. Шестьдесят страниц химии! (*Достает из кармана флакон с солью и нюхает её*).

ПРИНЦЕССА (*возвращается, задумавшись и смотря на бутоньерку*). Цветочница завязывает букетик шелковым шнурком с золотом! Притом его смущение… холодок… чувствуется, что он уже разлюбил. Это со всяким может случиться. Но если он пренебрёг царской дочерью не ради меня, а ради какой-то другой… Если у меня соперница… соперница, которой он отдает предпочтение… Я вне себя! Нет, нет, не показывая виду, незаметно… я всё это разузнаю. (*Подходит к креслу аббата и садится на стул радом с ним)*

АББАТ (*нюхает соль*). Шестьдесят страниц химии! Это выше моих сил! Подаю в отставку! Отказываюсь от должности друга дома… (*смотрит на принцессу*), раз всё равно не дождёшься ни наград, ни продвижения…

ПРИНЦЕССА *(вполголоса)*. Полноте, аббат.

АББАТ. Что вы хотите сказать?

ПРИНЦЕССА. Слушайте скорее. Одна моя приятельница… очень близкая приятельница…

АББАТ. Герцогиня д’Омон?

ПРИНЦЕССА. Может быть. Я имени не называю. Хотела бы… горячо, страстно… словом, как нам, женщинам, иной раз хочется… хотела бы узнать одну тайну, которую тщательно скрывают.

АББАТ. А именно?

ПРИНЦЕССА. Кто та загадочная, неведомая красавица, в которую сейчас влюблен Морис Саксонский? Ведь он влюблён. Вы, аббат, всё знаете, вы по положению своему должны всё знать…

АББАТ. Разумеется.

ПРИНЦЕССА. Я и подумала, что вы могли бы оказать нам эту услугу.

АББАТ. Задача весьма трудная.

ПРИНЦЕССА. Этого слова я не признаю.

АББАТ. Особенно трудная для меня, потому что в настоящее время у меня нет никаких надежд, и счастье мне не улыбается.

ПРИНЦЕССА. Счастье часто зависит от сметливости. Счастливые – это те же ловкие.

АББАТ. А если я проявлю достаточно ловкости и выясню эту тайну…

ПРИНЦЕССА. Тогда, может быть, я и открою вам одну тайну… которая, кажется, очень вас занимает.

АББАТ (*радостно*). О, небо! Возможно ли!

ПРИНЦЕССА. Согласитесь же, что вы напрасно жаловались. На бога надейся, а сам не плошай! Теперь уже всё зависит не от меня, а от вас. Прощайте! (*Уходит в левую дверь*)

ЯВЛЕНИЕ 6.

*Аббат один, потом принц.*

АББАТ. Не обманывает ли меня слух?

«Будь победителем и завоюй меня»

Но как выйти победителем? Граф Саксонский – сама скрытность, он мне ничего не доверит. Мы с ним не дружим… значит, предать его нет никакой возможности. К кому же обратиться, чтобы выследить, чтобы проведать… и чтобы заслужить награду?

ПРИНЦ (*входит*). Вот чудеса! Аббат размышляет.

АББАТ. Да, размышляю… и над проблемой, которую нелегко разрешить.

ПРИНЦ. Проблема? Проблемы – это наше дело, дело ученых.

АББАТ (*в сторону, смеясь)*. А ведь и в самом деле это его дело… это его касается… в некотором смысле.

ПРИНЦ. Говори же, аббат, говори, что тебя тревожит.

АББАТ (*подводит принца к авансцене*). Не может быть, чтобы у Мориса Саксонского, который сейчас в такой моде и притом сам заядлый поклонник женщин, не было хотя бы одного романа.

ПРИНЦ (*смеясь*). А тебе-то что до этого, аббат?

АББАТ. Мне что? По причинам, которые незачем вам объяснять… по причинам личным, чрезвычайно для меня важным, мне очень хотелось бы узнать, кем он сейчас увлечен… кто царит в его сердце?

ПРИНЦ (*добродушно*). Я для тебя это узнаю.

АББАТ. Узнаете?

ПРИНЦ. Узнаю. Нынче же вечером.

АББАТ. Полноте! Это будет просто неслыханный случай!

ПРИНЦ. Пари на двести луидоров!

АББАТ. Многовато! Однако, принимая во внимание исключительность обстоятельств…

*Принц звонит.*

Что вы делаете?

ПРИНЦ (*вошедшему камердинеру*). Карету. (*Аббату*) Хочешь поехать со мной в Комеди Франсэз? Сегодня в «Баязете» играют вместе Лекуврёр и Дюкло.

АББАТ. Охотно. Но разве это имеет отношение к нашему делу?

ПРИНЦ. Дюкло знает имя, которое тебя интересует.

АББАТ. Неужели?

ПРИНЦ. На днях я вошел в артистическую в то время, как разговор шел о Морисе Саксонском. Дюкло говорила, смеясь: «Я знаю, в кого он влюблён…это знатная дама…» При виде меня она замолчала. Но сам понимаешь, стоит мне только у неё спросить… ведь она мне ни в чем не отказывает… Она доверится мне… а я по секрету скажу тебе…

АББАТ. И я узнаю это имя от вас! За это всё отдать – и то мало!

ПРИНЦ (*смеясь*). Мало? Ну, давай хоть двести луи – и то хорошо! Да здравствуют аббаты!

АББАТ. Да здравствуют ученые! Руку!

ПРИНЦ. И – в театр!

*Уходят, взявшись за руки.*

**ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ.**

*Артистическое фойе театра Комеди Франсэз; слева – две двери, ведущие на сцену; между ними – зеркало с канделябрами. В глубине – большой камин, на нем бюст Мольера; перед камином – кресла, расставленные полукругом. Справа – две двери, ведущие в зрительный зал. В углах – бюсты Расина и Корнеля на колонках. На средней стене, над камином и по обеим стронам от него, - портреты Барона, Шанмеле и других актеров.*

*При поднятии занавеса мадемуазель Жувено, одетая в костюм Затимы их «Баязета», стоит перед зеркалом и поравляет прическу; подальше – мадемуазель Данжевиль, в костюме Лизетты из «Безумств любви», сидит, беседуя с молодым вельможей, который стоит немного позади, опершись на её кресло; в глубине, перед камином, стоит и сидит несколько актеров, занятых в «Баязете» или в «Безумствах любви» Мишонне переходит с места на место, отвечая на вопросы актеров; справа, за столом, Кино в костюме визиря Акомата и Пуассон в костюме Криспина, играют в шахматы; несколько актеров прогуливаются по фойе, беседуя или повторяя роли.*

ЯВЛЕНИЕ 1.

*Мадемуазель Жувено, мадемуазель Данжевиль, Мишонне, Кино, Пуассон.*

ЖУВЕНО. Мишонне, где у вас румяна?

МИШОННЕ. Здесь, здесь, мадемуазель, в ящичке.

ПУАССОН. Мишонне!

МИШОННЕ. Что угодно, господин Пуассон?

ПУАССОН. Хороший сегодня сбор?

МИШОННЕ. Ещё бы! Адриенна и Дюкло впервые обе играют в «Баязете»! Больше пяти тысяч ливров!

ПУАССОН. Черт возьми!

ДАНЖЕВИЛЬ. Мишонне! Когда начнется вторая пьеса, «Безумства любви»?

МИШОНЕ. В восемь, мадемуазель.

КИНО. Мишонне!

МИШОННЕ. Что угодно, господин Кино?

КИНО. Не забудьте про мой кинжал.

МИШОННЕ. Нет, нет. (*В сторону*) Только и слышишь: «Мишонне! Мишонне!» Ни минуты покоя! А кто виноват? Сам я виноват. Сам взялся за всем следить, вплоть до аксессуаров; сам не спал бы ночь, если бы собственноручно не вручил Ипполиту шпагу, а Клеопатре змею. Раздавать каждый вечер рубиновые диадемы и кошельки, полные червонцев… и получать полторы тысячи ливров жалованья в год! Что за ирония! Вот если бы они приняли меня в число сосьетеров… От этого, разумеется, тоже не разбогатеешь, зато было бы хоть звание. Я стал бы подписываться: Мишонне, член Комеди Франсэз. А пока что я первый наперсник в трагедиях и главный режиссер, другими словами – я обязан выслушивать трагические тирады да исполнять любые поручения.

ЖУВЕНО. Адриенна будет играть в бриллиантах?

ДАНЖЕВИЛЬ. Которые ей подарила королева?

ЖУВЕНО. Да, по её словам.

МИШОННЕ. Эти бриллианты создали ей немало врагов.

ЖУВЕНО. Подумаешь, получить в подарок бриллианты не так уж мудрено…

МИШОННЕ (*сквозь зубы*). Таким-то как вы, - конечно. А вот нам, живущим на жалованье, или тем, у кого ничего нет, кроме заслуг…

ЖУВЕНО (*гордо*). Что вы хотите сказать?

МИШОННЕ. Ничего, мадемуазель, ничего! (*В сторону*) Ах, не будь ты сосьетеркой, не нуждайся я в тебе, чтобы самому стать сосьетером – уж и ответил бы я тебе! Никто не сказал бы, что мне не хватает язвительности и остроумия!

КИНО (*важно*). Шах и мат! Да куда уж вам, приятель!

ПУАССОН. Что это, господин Кино! Ты начал обращаться ко мне на «вы»?

ДАНЖЕВИЛЬ. Это непочтительно!

ПУАССОН. Что ж поделать! С тех пор, как мадемуазель Кино, его сестра, а наша товарка, вышла замуж за герцога де Невер, он воображает, что и сам стал герцогом и пэром. Скажи, положа руку на сердце, тебе хочется, чтобы я называл тебя «ваша светлость»?

КИНО. Перестань! Скоро начало?

МИШОННЕ. Будьте покойны, я предупрежу вас вовремя. Я всё равно что часы.

ЖУВЕНО. Часы, которые никогда не отстают.

МИШОННЕ. Совершенно верно! Малейшее нарушение расписания выбивает меня из колеи, а дни, когда нет спектакля, для меня дни, просто вычеркнутые из жизни.

ЯВЛЕНИЕ 2.

*Мадемуазель Жувено, мадемуазель Данжевиль и другие дамы (возле камина), Мишонне (у авансцены), аббат, принц и ещё несколько вельмож (входят через дверь справа), Кино и Пуассон, (стоявшие у авансцены справа, подходят к вошедшим и беседуют с ними)*

МИШОННЕ. Ну вот, опять какие-то посторонние появляются в нашем фойе, пробираются за кулисы.

*Аббат, принц и прочие господа подходят к актрисам, здороваются, беседуют с ними.*

(*Узнает вошедших, кланяется*) Ах, господин аббат, ваша светлость! Стоит мне только подумать, что одного слова этого человека было бы достаточно, чтобы меня приняли в число сосьетеров – и я уже не могу не взирать на него с благоговением! Какая низость! А сам ещё осуждаю наших актрис и их бриллианты!

*Принц, аббат, Кино, Мишонне выходят на авансцену.*

АББАТ (*к Кино*). С добрым вечером, визирь. Говорят, господин Кино, что в «Баязете» вы будете прямо-таки великолепны.

ПРИНЦ. Как и мадемуазель Дюкло!

МИШОННЕ. А Адриенна! Божественно!

КИНО. Да, в конце концов она добилась того, что требуется. (*С улыбкой*) Но не без труда! Не хвастаясь скажу, что в роли Роксаны нет ни одной интонации, которая не была бы подсказана ей мною.

МИШОННЕ (*возмущенно*). Скажите пожалуйста!

КИНО (*высокомерно*). Что такое?

МИШОННЕ (*сдерживаясь*). Ничего. (*В сторону*) Тоже сосьетер, а не то бы я его… (С*мотрит в дверь справа*) Адриенна выходит из артистической. Вот она.

АББАТ. Да, она повторяет роль.

МИШОННЕ. Одна. (*В сторону, смотря на Кино*) Без господина Кино! Удивительно!

ЯВЛЕНИЕ 3.

*Данжевиль, Жувено (слева у зеркала), принц, аббат, Мишонне, Кино, Адриенна (на ходу повторяющая роль, появляется справа)*

АДРИЕННА (*заучивая роль*).

«Я вам передаю властителева брата.

Чтоб выполнить приказ султана Амурата.

И будет пусть сераль отныне вновь закрыт…»

Нет, не так! (*читает иначе*)

И будет пусть сераль отныне вновь закрыт, -

Пусть ваша жизнь опять обычный примет вид»

АББАТ (*подходит к ней*). Великолепно!

АДРИЕННА. Господин аббат де Шазейль!

ПРИНЦ. Ослепительно!

ЖУВЕНО. Вы о бриллиантах?

ПРИНЦ. Подарок королевы? Да, великолепны! Я уже предложил мадемуазель Лекуврёр шестьдесят тысяч ливров в случае, если ей вздумается расстаться с ними!

*Жувено и Данжевиль отходят в глубину сцены, к камину.*

(*Адриенне*) Вы всё ещё отделываете роль? Чего же вы добиваетесь?

АДРИЕННА. Правды.

АББАТ (*смотря на Кино*). Но ведь вы занимались с первоклассными руководителями.

МИШОННЕ (*к Кино, собирающемуся уйти*). Не уходите, господин Кино. Мы ещё не начинаем.

АББАТ (*Адриенне*). Над ролью Роксаны, например.

АДРИЕННА. К сожалению, у меня не было руководителей (*Замечая Мишонне*) Впрочем, ошибаюсь. Я чуть было не проявила неблагодарности, говоря, что у меня не было учителей. Есть чудесный человек, искренний и требовательный друг; его советами я всегда руководствуюсь, его сочувствие всегда поддерживает меня. (*Подходит к Мишонне и протягивает ему руку*) Вот он! И я не сомневаюсь в успехе только тогда, когда он скажет: «Хорошо! Вот так – хорошо!»

МИШОННЕ (*готов прослезиться*). Адриенна! Что ты! Зачем это? Нет слов…

АББАТ (*перешел к Мишонне, к правой кулисе*). Но как же это так, господин Мишонне, вы – такой хороший советчик, а сами…

МИШОННЕ. Такой плохой актер, хотите вы сказать, господин аббат? Я и сам частенько задумываюсь над этим. Это, вероятно, оттого, что я не сосьетер.

ДЕЖУРНЫЙ. Дамы и господа, начинается первое действие.

КИНО. А дамы ещё не готовы!

АДРИЕННА (*проходит мимо зеркала слева*). Я готова.

ДАНЖЕВИЛЬ (*подходя к авансцене*). И я готова, хотя я играю только во второй пьесе.

КИНО. А мадемуазель Дюкло?

МИШОННЕ. Я заходил в её уборную четверть часа тому назад… она уже была загримирована и одета и что-то писала…

ПРИНЦ. Ах, писала!

ДАНЖЕВИЛЬ. В гриме и в костюме! (*Аббату, который близко подошел к ней)*. Осторожнее, аббат! Вы помнете мой костюм!

МИШОННЕ. Видимо, какое-то спешное письмо.

ДАНЖЕВИЛЬ (*смотря на принца*). Или такое, которого ждут с нетерпением.

ПРИНЦ. Что это значит?

ЖУВЕНО (*вполголоса, принцу*). Я вам скажу. Горничная мадемуазель Дюкло…

ПРИНЦ (*с улыбкой*). Пенелопа?

ЖУВЕНО. Держала сейчас в руках письмо, за которое, по её словам, ваша светлость дорого заплатила бы.

ПРИНЦ. Я? Заплатил бы за письмо?

ЖУВЕНО. Отсюда можно заключить, что оно предназначается не вам. Впрочем, это всего ишь предположение… Но у нас, когда дело касается измен, охотно строят предположения, много болтают, сплетничают, выдумывают, а потом почти всегда всё это оправдывается.

ПУАССОН (*сидит у стола, направо*). Судьба!

ПРИНЦ (*в сторону, взволнованно*). Скорее! Надо расспросить Пенелопу. (*Шепотом аббату*) Пойду, аббат, займусь вашим делом.

АББАТ. Чудесно! Где же мы встречаемся?

ПРИНЦ. Здесь, после третьего акта.

АББАТ. Хорошо!

МИШОННЕ. Пожалуйте, мадемуазель Жувено. Пожалуйте, господин Кино.

*Актрисы уходят через левую дверь на сцену.*

КИНО (*которого Мишонне торопит*). Иду, иду. (Пропуская аббата, с которым он встретился у левой двери) Прошу, господин аббат, прошу.

*Оба уходят.*

ПРИНЦ (*в сторону, направляясь к двери справа*). Крошка Пенелопа никогда не внушала мне доверия; в театре уже одно её имя не сулит ничего хорошего. (*Уходит*)

ЯВЛЕНИЕ 4.

*Адриенна (сидит слева), Мишонне*

МИШОННЕ *(Смотрит на Адриенну, которая опять повторяет шепотом роль)*. Подумать только: она так расположена ко мне, а я целых пять лет всё никак не решусь ей признаться… Дело объясняется просто: она – сосьетерка, а я - нет. Она молода, а я уже нет. Но сегодня, мне кажется, день неудачный. Отложим на завтра. Однако завтра я буду ещё старше. И ведь она ничего не любит… кроме трагедии (*Направляется к Адриенне, стараясь приободриться*) Ну же! (*В смущении подходит к ней*) Повторяешь роль?

АДРИЕННА. Да.

МИШОННЕ *(смущенно)*. Кстати, о роли… Если только я тебе не помешаю… Я так давно играю роли наперсников и выслушиваю всякие признания… А ведь и у меня есть кое-что, в чем…

АДРИЕННА (*с любопытством*). Мне признаться?

МИШОННЕ. Вот именно. Помнишь моего двоюродного дядюшку, лавочника с улицы Феру?

АДРИЕННА. Как же.

МИШОННЕ. Так вот, бедняга на днях умер.

АДРИЕННА. Вот горе!

МИШОННЕ. Конечно, конечно, горе! Но он завещал мне целых десять тысяч турских ливров.

АДРИЕННА. Вот счастье!

МИШОННЕ. Да не такое уж счастье! Потому что у меня никогда не бывало таких денег, я прямо-таки не знаю, что с ними делать, и это не дает мне покоя.

АДРИЕННА (*улыбаясь*). Вот горе-то!

МИШОННЕ. Да не такое уж горе, потому что теперь у меня возникла идея, которая, не получи я наследство, так и не пришла бы мне в голову… Я имею в виду: не жениться ли мне…

АДРИЕННА. Превосходная мысль. (*Вздыхает*) Если бы и мне тоже…

МИШОННЕ (*радостно*). Ты не имела бы ничего против?

АДРИЕННА. А разве вы не заметили, что с некоторых пор все они твердят: талант Адриенны совсем изменился.

МИШОННЕ (*живо*). Это совершенно верно. Твой талант всё растет. Никогда ещё ты не играла Федру, как третьего дня.

АДРИЕННА (взволнованно, с удовлетворением). Правда? В тот день мне было так тяжело! Я была так несчастна! (*С улыбкой*) Не каждый вечер выпадает такое счастье!

МИШОННЕ. А что случилось?

АДРИЕННА. Ходили слухи о сражении… и не было никаких вестей… Я думала: он ранен… убит, быть может. О, весь страх, всю боль, всё отчаяние, которые может вместить сердце, - я всё это поняла, всё выстрадала… Теперь я могу всё это выразить, а главное – радость… Я вновь увидела его!

МИШОННЕ (*вне себя*). Что я слышу! О небо! Ты влюблена в кого-то…

АДРИЕННА. Как скрыть это от вас, от вас, моего лучшего друга!

МИШОННЕ (*стараясь взять себя в руки*). Но… как же… как же это случилось?

АДРИЕННА. Это случилось у подъезда Оперы, после бала. Несколько молодых офицеров вздумали преградить мне дорогу к моей карете. Они, вероятно, возвращались с веселого ужина, от которого рассудок их несколько помутился – а то кто из них решился бы оскорбить женщину? Но тут некий молодой человек, мне незнакомый, воскликнул: «Господа! Это мадемуазель Лекуврёр. Расступитесь!» Когда же мои недруги – их было четверо – ответили на это приказание взрывом хохота, мой таинственный покровитель мгновенно и с необыкновенной силой одним ударом свалил в разные стороны двух противников, взял меня на руки, донес до кареты и пустил на подушки. В это время офицеры, поднявшись с земли, прибежали со шпагами в руках: «Сударь, я требую сатисфакции!» – «К вашим услугам!» - «Начните с меня!» - «С меня!» – «С кого вам угодно начать?» – «С обоих!» - ответил он и стал наступать сразу на двоих. Я вскрикнула, а он мне сказал: «Не беспокойтесь, мадемуазель. У вас будет ложа первого яруса. А мы с вами, господа, - на сцену!» Что же вам ещё сказать? Меня объял ужас и все же я не могла оторваться от этого зрелища… Если бы вы только видели, как он встречал острия четырех шпаг, направленные против него! Его рука, его взгляд выдавали в нем героя. Он не только не отступал, а, наоборот, подзадоривал, вызывал их. Он как бы говорил:

«Сюда, наваррец, мавр, Кастилья, Арагон,

Все, кто в Испании бестрепетным рождён»

Вокруг уже собралась толпа. На её крики со всех сторон сбежались стражники. Наши противники, устыдившись своего численного превосходства и боясь света факелов, один за другим исчезли с поля сражения.

«И бой кончается затем, что нет бойцов»

МИШОННЕ *(с живостью)*. И после этого ты снова виделась с ним?

АДРИЕННА. На другой же день. Разве могла я запретить ему на другой же день явиться ко мне, справиться о моем здоровье, особенно когда он мне признался, что он – иностранец, простой офицер, бедный, без титула, даже без громкого имени, что всё его достояние – храбрость. Вот в этом-то и заключалось для меня его могущество. Будь он богатый и влиятельный, он был бы мне безразличен. Но как противиться бедному, несчастному, мечтающему, как и я, только о любви и славе?

МИШОННЕ. О небо!

АДРИЕННА. Три месяца назад он отправился искать счастья в свите своего соотечественника, молодого графа Саксонского, сына польского короля. Вчера он возвратился и первый же его визит был ко мне. Но его генерал и министр ждали его в Версале и потому он мог подарить мне очень мало времени. Зато он обещал, что вечером приедет сюда, в театр.

МИШОННЕ. Приедет сюда!

АДРИЕННА. Чтобы видеть меня в роли Роксаны.

МИШОННЕ (*с живостью*). Боже мой! Но ты-то в каком состоянии! Ты смущена, взволнована… Тебе не удастся ни передать оттенки, ни рассчитать эффекты…

АДРИЕННА. Ну и пусть!

МИШОННЕ. Как так «пусть»? Ведь ты сегодня в первый раз играешь вместе с Дюкло.

АДРИЕННА *(не слушая его).*  Не беспокойтесь.

МИШОННЕ. Не могу я не беспокоиться. Даже во вдохновении нужно спокойствие и самообладание. Дюкло будет держать себя в руках, она извлечет все, что можно, из своих преимуществ, а то время как ты… для тебя будет существовать только он один.

АДРИЕННА (*с увлечением*). Это правда. И если я замечу его в зрительном зале…

МИШОННЕ (*в отчаянии*). То ты погибла! Думай только о роли. Любовь проходит, зато роль, хорошо созданный образ, триумф – это остается навсегда! (*Умоляюще*) Послушай! А ты никак не можешь не думать о нем?

АДРИЕННА. Увы, нет!

МИШОННЕ. Хоть на сегодняшний вечер. Адриенна, дитя моё, будь царственно хороша! Умоляю тебя – будь царственно хороша! Если не ради меня – пусть – так хотя бы ради этой безрассудной страсти! Мужская любовь живет только честолюбием и если Дюкло одержит над тобою верх, если не ты окажешься лучшей из вас обеих…

АДРИЕННА (*вскрикивает*). Я буду лучшей!

МИШОННЕ (*с признательностью*). Благодарю тебя.

АДРИЕННА (*в волнении протягивает ему руку*). Это мне надо благодарить вас, мой несравненный друг.

МИШОННЕ (*в сторону*). Скажи лучше: старый дурак. (Идет к двери, потом возвращается) Вот это место ты всегда недотягиваешь:

«Ужель сопернице лишь ими помогла я?»

Пойми, Адриенна. Несчастной женщине особенно горько сознавать, что именно соперница… сама знаешь… ну и вот… она чувствует… она говорит себе… Сам я не могу точно передать интонацию… но ты меня понимаешь…

АДРИЕННА (*декламирует*).

«Ужель сопернице лишь ими помогла я?»

МИШОННЕ. Вот! Вот!

АДРИЕННА. Не беспокойтесь за меня! Но, а вы… вы ведь хотели мне что-то сказать… насчет женитьбы.

МИШОННЕ. Нет, не стоит. Сейчас не время. Повтори роль, я уйду. (*В сторону*) Видно, как я ни старайся, не выйти мне из амплуа наперсников. Ни дядюшкино наследство, ни планы мои… (*Смахивает слезу*) Всё это надо выбросить из головы, все, все… (*Делает несколько шагов по направлению к левой двери, потом возвращается к Адриенне, которая перешла в правую часть сцены*) Перед выходом на сцену выпей глоток воды, а главное, не забудь… сама знаешь… твоего… словом, как ты говорила… (*Уходит*)

ЯВЛЕНИЕ 5.

*Морис (появляется справа и выходит на середину сцены), Адриенна (стоит справа, спиной к Морису и повторяет роль)*

АДРИЕННА.

«Мой тайный заговор, измена роковая,

Ужель сопернице лишь ими помогла я?»

МОРИС (*Осматривает портреты и бюсты, украшающие фойе* ). Как красиво фойе Комеди Франсэз, как прекрасно своей славой и воспоминаниями! Когда идёшь тут по длинны коридорам, где как бы реет столько знаменитых теней, сразу же проникаешься каким-то глубоким благоговением – особенно, когда сюда попадаешь, как я, в первый раз. Да, я здесь впервые и поэтому могу рассчитывать, что меня никто не узнает… даже сама Адриенна. Соблюдение тайны – вот мой последний долг перед герцогиней Бульонской.

АДРИЕННА *(замечает его)*. Морис!

МОРИС. Адриенна!

АДРИЕННА. Вы? Здесь?

МОРИС. Я приехал в театр первым или почти первым, потому что дорожу каждой минутой, когда могу видеть вас.

АДРИЕННА. Боже мой! Да вас, вероятно, приняли за какого-нибудь прокурорского писаря.

МОРИС. Пусть! Писари разбираются в искусстве не хуже остальных, если при одном имени Адриенны они приходят в восторг и кричат «браво!». Но занавес поднялся и предо мной оказался лишь великий визирь со своим наперсником.

АДРИЕННА. Немного терпения!

МОРИС. У меня ни капли терпения, когда я так близко и в то же время так далеко от вас… Я заметил в зрительном зале дверцу, куда вошел какой-то дворянин. Раз вошел он, значит, и я могу войти. «Вход воспрещен. Кого вы хотите видеть?» - «Мадемуазель Лекуврёр. Мне надо с ней переговорить. Она ждет меня»

АДРИЕННА. Безумец! Вы меня компрометируете!

МОРИС. Чем же? Разве одним только вельможам дозволено любоваться вами вблизи? Остальные должны где-нибудь в уголке залы, втихомолку трепетать или плакать, не имея права поблагодарить вас за то, что вы привели в смятение их сердце и воспламенили ум? Надо было ждать конца спектакля, чтобы сказать вам: Адриенна, я люблю тебя!

АДРИЕННА (*прилагает палец к губам*). Тише! (*показывает ему на свой костюм*) Роксана может вас услышать! Но прежде чем уйти, скажите в двух словах… ведь утром я даже не успела спросить… Вы совершили много подвигов? Вы были героем?

МОРИС. Ах, если бы это зависело только от меня!

АДРИЕННА. Однако, вы очень требовательны! А ваш молодой генерал, граф Саксонский, о котором так хорошо отзываются и которого мне очень хотелось бы увидеть, - он вами доволен, сударь?

МОРИС. Ах, граф Саксонский ещё требовательнее меня. Но как бы то ни было, я не расставался с ним ни одного дня. Я был ранен.

АДРИЕННА. Неподалеку от него?

МОРИС. Совсем рядом.

АДРИЕННА. Это хорошо. Я содрогаюсь при одной мысли, что вы были ранены и все-таки мне кажется, что путь опасностей – это ваш путь, что крутые дороги – это ваши дороги. Я уже видела вас однажды со шпагой в руке, и, когда я слушаю вас, когда вы мне, шутя, рассказываете, как вели себя в бою, - не смейтесь над моими предсказаниями – я вижу в вас будущую знаменитость, вижу героя.

МОРИС. Дитя!

АДРИЕННА. Нет, героев я хорошо знаю Ведь я живу среди героев всех стран! Так вот – в ваших речах, в вашем взгляде есть что-то напоминающее Родриго и Никомеда. И вы непременно добьетесь славы!

МОРИС. Вы думаете?

АДРИЕННА. Добьетесь славы! Я заставлю тебя добиться!

МОРИС. Каким образом?

АДРИЕННА. Я буду так расхваливать вашего молодого соотечественника, графа Саксонского, от которого все дамы без ума, что вам волей-неволей придется равняться по нему, хотя бы из зависти!

МОРИС (*улыбаясь*). Не представляю себе, чтобы мне пришлось когда-нибудь завидовать графу.

АДРИЕННА. Какая самонадеянность! А у министра вы были?

МОРИС. Нет ещё. Но я ему напишу.

АДРИЕННА. Нет, нет, не пишите.

МОРИС. Почему же?

АДРИЕННА. Потому что… знаете, орфографические ошибки…

МОРИС. Не понимаю

АДРИЕННА. Так вот. Первое письмо, которое я от вас получила, было очень пылким, очень нежным, оно тронуло меня до глубины души, но в тоже время и насмешило до слёз… у вас нет никакого понятия об орфографии.

МОРИС. Ну и что же? Я не собираюсь в академики.

АДРИЕННА. Да для академиков орфография, положим, и необязательна. Но вы ведь помните, мой милый варвар, что я взялась воспитать вас, отшлифовать ваш ум.

МОРИС. А я не забыл своих обещаний. Находясь вдали, я не раз принимался учить наизусть отрывки из Корнеля.

АДРИЕННА (*в восторге)*. Вы думали о Корнеле?

МОРИС. Не о Корнеле, а о вас, которая так хорошо его передает.

АДРИЕННА. А томик Лафонтена, который я подарила вам на прощанье?

МОРИС. Я с ним не расставался. Он всегда, всегда хранился у меня вот тут и однажды спас меня от пули. Она оставила на нем след. Вот посмотрите.

АДРИЕННА. А вы читали его?

МОРИС. По правде сказать – нет.

АДРИЕННА. Не прочли даже басню «Два голубя», о которой я вам говорила?

МОРИС. Да, говорили. Но простите, ведь это всего лишь басня.

АДРИЕННА (*с укором*). Басня! басня! Вы видите тут только басню!

«Друг друга всей душой два голубя любили»…

МОРИС. Как мы!

АДРИЕННА.

«Но одному наскучил дом:

Решил, какие беды б не грозили,

Он побывать в краю чужом»…

МОРИС. Как я!

АДРИЕННА.

«Второй сказал: «Тяжка утрата!

К чему бросаете вы брата?

Разлука – горестный удел,

Но не для вас, жестокий»…

Но не для вас, жестокий!

МОРИС. Там так и говорится?

АДРИЕННА.

«Вздохну я: «Дождь сечет,

А где любезный брат найдет,

Что надобно ему: еду и кров достойный?»

МОРИС (с *живостью*). Дальше! Дальше! Как дальше?

АДРИЕННА (*улыбаясь*). Дальше? (*Лукаво*) Так это вас, значит, интересует, сударь? А что если я расскажу вам о невзгодах того, что вздумал улететь… а особенно, неблагодарный, о страданиях того, что остался… (с *живостью*) Нет, нет!

«Вот вместе вновь они. Извольте рассудить,

Какие радости они купили мукой.

Влюбленные, зачем вам жизнь себе мрачить

Хотя бы краткою разлукой?

В любимых целый мир вы обрести вольны,

Прекрасный, полный новизны,

А прочее вы ни за что считайте…»

МОРИС. Ах, когда читаете вы – какая разница! Получается куда лучше, чем у Лафонтена!

АДРИЕННА. Безбожник!

МОРИС. При звуке вашего голоса сердце моё раскрывается, ум устремляется ввысь, все мне становится доступно!

АДРИЕННА. Всё! Даже правописание?

МОРИС. Когда же первый урок?

АДРИЕННА. Сегодня, после спектакля. Зайдите за мной. Сейчас мой выход.

МОРИС. Прощайте!

АДРИЕННА. Вы пойдете в зал? (*Взволнованно*) Вы будете слушать меня… (*С нежностью*) Ты будешь смотреть на меня?

МОРИС. В первом ярусе, справа.

АДРИЕННА. Мне хотелось бы хорошо видеть вас. Хотелось бы обращаться к вам одному! Я постараюсь быть обворожительной! Да, я буду обворожительна. (*уходит через первую дверь слева*)

МОРИС (*уходит через правую дверь*). До свидания!

ЯВЛЕНИЕ 6.

*Мадемуазель Жувено, принц.*

ПРИНЦ (*в волнении*). Благодарю вас, мадемуазель, благодарю! Никогда не забуду об услуге, которую вы мне оказали!

ЖУВЕНО (*живо*). Значит, всё подтвердилось?

ПРИНЦ (*недовольно*). Даже слишком.

ЖУВЕНО (*смеясь*). Вот какой случай. Я счастлива, что могла порадовать вас.

ПРИНЦ. Вы называете это «порадовать»? (*В ярости*) Да, я очень рад… Я ведь только и ждал повода, чтобы порвать с ней.

ЖУВЕНО. Что же вы не сказали раньше? Если бы я знала, что это доставит вам удовольствие…

ПРИНЦ (*в досаде*). Мадемуазель!

ЯВЛЕНИЕ 7.

*Мадемуазель Жувено (садится у камина в глубине сцены и греет ноги), принц, аббат (стремительно выходи из второй двери справа и в волнении осматривается), потом Мишонне.*

ПРИНЦ (*спешит к аббату*). Это ты, аббат! (*деланно* *смеется*) Прими мое соболезнование или, вернее, пособолезнуй мне сам.

АББАТ. То есть как это?

ПРИНЦ. Случилось нечто весьма пикантное для нас обоих.

АББАТ (*в сторону*). Неужели речь идет о его жене?

ПРИНЦ. Во-первых, для тебя. Мы ведь с тобой только что поспорили на двести червонцев… насчет графа Саксонского.

АББАТ (*живо*). Я с ним сейчас встретился нос к носу… Он выходил отсюда; значит, он здесь бывает?

ПРИНЦ. Ещё доказательство! А мне очень хотелось бы повидаться с ним.

АББАТ. Он в третьей ложе первого яруса.

ПРИНЦ. Превосходно. Ведь задача заключалась в том, чтобы выяснить, кем он сейчас увлечен.

АББАТ. Да, как же.

ПРИНЦ. Так вот – мне удалось это выяснить, не выходя из театра. (*Показывает на мадемуазель Жувено*) Мне так повезло, дорогой мой, что тебе не остается ничего иного, как сразу же выложить деньги.

АББАТ. Нужны доказательства.

ПРИНЦ. Я и собираюсь предъявить их. Во-первых, прочти и скажи своё мнение относительно этого вот приглашения… (*Даёт аббату записку*) Оно немногословно, зато вполне ясно и определенно!

АББАТ (*читает*). «По причинам политического характера, которые известны вам лучше, чем кому-либо, с вами желают переговорить с глазу на глаз сегодня, в десять часов вечер, в моем домике в Гранж-Бательер, который на днях заново обставлен. Любовь и скромность!» Подписано: «Констанс»

ПРИНЦ (*в гневе*). Подпись вероломной Дюкло!

АББАТ (*удивленно*). Констанс?

ПРИНЦ (*нетерпеливо*). Ну при чем тут имя? Я получил записку от самой Пенелопы, её горничной.

АББАТ. Это она вам передала?

ПРИНЦ. Вернее, продала, притом за неслыханную цену…

АББАТ. Ибо такие ценности – здесь не редкость!

ПРИНЦ (*направляется в глубь сцены и отдает записку лакею*). Отнесите эту записку в третью ложу первого яруса, но не говорите, от кого она. (*Возвращается к аббату*) А теперь, дорогой аббат, я рассчитываю на тебя.

АББАТ. В каком смысле?

ПРИНЦ. В том смысле, что я хочу, чтобы ты стал свидетелем сцены, которую я обязан устроить из уважения к самому себе. Прежде всего я намерен сегодня же все у нее перебить…

АББАТ. Однако это совсем не к лицу ни ученому, ни аббату.

ПРИНЦ. Но когда науке изменяют…

АББАТ. Наука должна уметь молчать. Устроить сцену дозволительно графу Саксонскому, солдату, но вам, чуть ли не родственнику королевы, вам, человеку женатому! Выйдет страшный скандал.

ПРИНЦ. Все равно об этой истории все узнают… ведь здесь, в Комеди Франсэз… Да вот тебе (*показывает на мадемуазель Жувено*) Вот мадемуазель Жувено – она ещё ни с кем не виделась, а, вероятно, уже успела все рассказать.

АББАТ. Так опередите её! Сами рассказывайте каждому встречному! Больше того… вот вам месть, достойная вас: любовники решили провести сегодняшний вечер в полном уединении, в домике, который принадлежит вам?

ПРИНЦ. Конечно мне! Он арендован и обставлен за мой счёт.

АББАТ. Тем более. На вашем месте я расположился бы там как у себя дома. Устроил бы сегодня роскошный веселый ужин и пригласил бы всю труппу Комеди Франсэз, всех актрис.

ПРИНЦ (*качает головой*). Роскошный… веселый ужин…

АББАТ. На мой счет. Я ведь проиграл пари.

ПРИНЦ (*живо*). И то правда!

АББАТ. Вместо любовного свидания – такой сюрприз! Совсем как в театре! Мифологическая картина!

ПРИНЦ. Марс и Венера!

АББАТ. Застигнутые… (*Спохватившись*) Комедия-балет, месть в одном действии! Ступайте же скорее, приглашайте всех!

ПРИНЦ. Ты смотри – ни слова Дюкло! И нас ждет неслыханный успех!

*Слышатся крики «браво»*

Вот, уже начинается!

МИШОННЕ (*входит*). Да, это аплодируют Адриенне! Слышите? Зал гремит. Мадемуазель Дюкло сама не своя.

ПРИНЦ (*аплодирует*). Браво! Начинается!

МИШОННЕ. Что он говорит?

ПРИНЦ (*в ярости*). Браво! Браво! Браво, Адриенна!

*Принц, аббат и Жувено уходят через левую дверь*

МИШОННЕ (*указывая на принца*). И этого она увлекла, покорила! Это доказывает его чуткость и хороший вкус! (*В сторону*) Я от него даже не ожидал.

ЯВЛЕНИЕ 8.

*Мишонне один (прислушивается у двери справа)*

МИШОННЕ. Вот и монолог! Какая теперь тишина! Как она заворожила их своим голосом! (*Слушая Адриенну*) Хорошо! Хорошо! Не торопись, Адриенна! Вот, вот! Ах, как выразительно, как правдиво! Хлопайте же, дураки!

*Слышны рукоплескания.*

Какое счастье! Божественна! Божественна! (*Ревниво*) Ах, сейчас она, вероятно, увидела его, он ведь в зале! И подумать только – она играет так для другого! На другого сейчас смотрит! В его взоре черпает вдохновение! Ужасно! (*Уловив стих*) Как произнесено! Восторг! Рассудок мутится, мне хочется смеяться, рыдать. Умираю от скорби и радости. О, Адриенна! Слушая тебя, я всё забываю - даже ревность, даже… (*осматривается*) даже аксессуары. Где же письмо Затимы? Только что было в руках. Неужели потерял? В первый раз за двадцать лет будет накладка или пропуск по моей вине. Ведь турецкое письмо – не то, что всякое другое. Его не пошлешь по почте. (*Ищет в столике справа*)

ЯВЛЕНИЕ 9.

*Морис (входит справа), Мишонне (у стола), потом Кино, Жувено*

МОРИС (*в глубине сцены*). Клянусь святым Арминием, моим покровителем, да будет проклято Курляндское герцогство!

МИШОННЕ (*продолжает искать письмо*). Может быть, в этом ящике…

МОРИС. Пропустить свидание с Адриенной! Ни за что! С другой стороны, записка Дюкло, присланная по поручению принцессы… И как только она разыскала меня в этой ложе? Но ведь принцесса уедет из своего дворца и будет ждать всю ночь в загородном домике, и она поедет туда только ради меня, в моих интересах, чтобы сообщить мне ответ кардинала Флёри. И нет никакой возможности её предупредить! Если бы хоть удалось переговорить с бедняжкой Адриенной… если бы удалось сказать ей… не все, разумеется, но хоть самое существенное… (*Идёт влево*)

МИШОННЕ. Куда вы, сударь?

МОРИС. Я хотел бы переговорить с мадемуазель Лекуврёр.

МИШОННЕ (*в сторону*). Ещё поклонник! И в каком волнении! (*Вслух*) Нельзя, сударь. Она на сцене.

МОРИС. Но когда она выйдет…

МИШОННЕ. Она уже не выйдет.

МОРИС (*в сторону*). Снова препятствие! (*К Мишонне*) Не откажите в любезности, сударь, сказать…

МИШОННЕ. Простите, у меня дела… (*Увидев Кино, который вышел из правой двери и пересекает сцену*) Акомат, друг мой… Я хотел сказать: господин Кино, не откажите передать Затиме письмо для Роксаны, для четвертого действия.

КИНО (*надменно*). Чтоб я передал? Шутите? Да вы за кого меня принимаете?

МИШОННЕ. Простите. В таком случае соблаговолите только напомнить мадемуазель Жувено, чтобы она перед выходом на сцену не забыла взять письмо… оно вот тут, на столе.

КИНО. Хорошо, хорошо. Напомнят. (*Уходит в левую дверь*)

*Морис направляется к авансцене, вправо*

МИШОННЕ (*встает из-за стола, смеясь*). Он не в духе, это вполне понятно… Роксана слишком уж хороша. Ах, сейчас выходит Дюкло… (*Направляется к левой двери*) Да, бедняжка, распинайся, плачь, кричи… предпочитаешь петь? Пой! Как бы ты ни старалась – ты побеждена!

МОРИС (*садится возле стола, берет с него пергаментный свиток, положенный Мишонне, развертывает письмо*). Пустое? Черт возьми! Прибегнем к военной хитрости! (*Пишет карандашом на пергаменте несколько слов, свертывает его и кладет на прежнее место*)

МИШОННЕ (*у левой двери, смотрит на сцену*). Опять говорит Адриенна… обращается к Баязету и голос её полон нежности… Ах, будь я сосьетером, быть может, я играл бы первых любовников… Сосьетеры не знают, что такое старость. Тогда я слышал бы, как она говорит мне:

«И все же я люблю вас также, как любила»

ЖУВЕНО (*поспешно выходит слева*). Мишонне, где же письмо? Письмо, которое я должна отдать Роксане? Где же письмо?

МИШОННЕ. Вот… на столе… А разве Кино не сказал вам?

ЖУВЕНО. Конечно, не сказал. Сами знаете, какой он услужливый коллега.

МОРИС (*подает Жувено свиток*). Прошу вас, мадемуазель.

ЖУВЕНО (*делает ему реверанс*). Благодарю вас, сударь. (*Направляется к двери, смотря на Мориса*) Вот очаровательный офицер! Да-а, ничего не скажешь.

МИШОННЕ. Да ведь ваш же выход!

ЖУВЕНО. Ах! (*уходит в левую дверь*)

МОРИС (*в сторону, провожая её взглядом*). Она получит мою записку из рук самой Затимы и будет знать, что вечером я не могу зайти к ней. Зато завтра! Завтра! О моё Курляндское герцогство, дорого же ты мне обходишься! Итак, в загородный домик! (*Уходит в правую дверь*)

МИШОННЕ (*продолжает смотреть в левую дверь*). Вот выходит Затима. Что это? Она без письма? Нет, с письмом! Вот она подает его Роксане. Боже, как оно действует на Роксану! Она трепещет! Она чуть не падает. Она читает с таким волнением, что даже румяна осыпаются с её лица. Великолепно!

*Раздаются бурные рукоплескания*

Да, да, рукоплещите! Браво, браво! Неподражаемо! Чудесно!

ЯВЛЕНИЕ 10.

*Мадемуазель Данжевиль, Пуассон, принц, аббат, Кино, мадемуазель Жувено, потом Адриенна – все они быстро входят через обе двери слева. Остальные актеры и дворяне, а также Мишонне ходят в глубине сцены*

ДАНЖЕВИЛЬ. Что с ними такое сегодня? Аплодируют как сумасшедшие.

ЖУВЕНО. Они просто ошибаются, дорогая, - воображают, будто уже идут «Любовные безумства».

АББАТ. Великолепно!

ДАНЖЕВИЛЬ. Нелепо.

ПУАССОН. Мне прямо-таки смешит.

КИНО. А меня огорчает.

ЖУВЕНО. Бедняга!

ПРИНЦ. Что ни говорите, я никогда не слышал ничего прекраснее, а я в театре кое-что смыслю.

АДРИЕННА (*в волнении выходит слева, в сторону*). После двух месяцев разлуки! Ах, как нехорошо! Однако надо быть мужественной!

ПРИНЦ. И веселой! Едемте с нами!

АББАТ. Я как раз собирался пригласить её.

АДРИЕННА. Меня?

АББАТ. На веселый ужин со всей Комеди Франсэз, со всеми артистками.

АДРИЕННА. Я не могу.

ЖУВЕНО (*подходит к Адриенне*). Возгордились?

АДРИЕННА (*ласково*). Нет, нет. Просто не в настроении…

АББАТ. Тем более надо развлечься. Будет прелестный ужин, мы предложим вам всё лучшее, что только может быть (*указывая на актеров*) в мире искусства, (*указывая на принца*) при дворе, (*указывая на себя*) среди духовенства… и в армии: с нами едет молодой граф Саксонский. Он будет героем торжества.

АДРИЕННА (*живо*). А мне так хотелось с ним познакомиться.

ПРИНЦ. Вот видите!

АДРИЕННА. Я хотела у него кое о чем попросить… об одном лейтенанте, чтобы его произвели в капитаны.

АББАТ. Мы посадим вас рядом с графом и, ещё прежде чем подадут десерт, ваш подопечный станет… полковником.

АДРИЕННА. Это очень заманчиво! Но спектакль кончится поздно, я очень устану, у меня нет кавалера.

АББАТ и ПРИНЦ (*предлагая ей руку*). К вашим услугам!

АДРИЕННА. Нет, не надо.

ПРИНЦ. Так приезжайте одна. Вы знаете домик Дюкло…

АДРИЕННА. Она моя соседка. Там прекрасный сад…

ПРИНЦ. Его ограда – прямо против вашей. Вот ключ от калитки с улицы… вам пройти всего несколько шагов.

АДРИЕННА. И все же…

АББАТ. Согласны?

АДРИЕННА. Я этого не говорила.

ПРИНЦ. И господин Мишонне будет.

МИШОННЕ. Конечно, ваша светлость, как только все подготовлю к завтрашнему спектаклю. (*В сторону, смотря на Адриенну*) Провести возле неё весь вечер!

АДРИЕННА (*в сторону*). Да, я и там похлопочу за него! Неблагодарный! Это будет моя месть!

ДЕЖУРНЫЙ (*за сценой*). Начинаем пятый акт.

АДРИЕННА. Прощайте, господа! Прощайте! (*Уходит в левую дверь*)

МИШОННЕ. Прошу, господа! Сударыни, прошу!

ДАНЖЕВИЛЬ (*аббату*). На одно словечко, аббат. Скажите, могу я пригласить кого-нибудь в качестве кавалера?

АББАТ (*смеясь*). Принца Гемене?

ДАНЖЕВИЛЬ. Что вы!

ДАНЖЕВИЛЬ. Да что вы! Влюбленная пара? За кого вы меня принимаете? Я привезу сразу двоих.

АББАТ (*смеясь*). Прелесть!

ЖУВЕНО. А вечерние туалеты… а экипажи… где они будут нас ждать?

АББАТ. Всё будет наготове. Кроме того, обещаем вам ещё нечто… о чем пока ещё не говорили… это тайна… сюрприз…

ЖУВЕНО, ДАНЖЕВИЛЬ и другие актеры (*сбегаются и окружают аббата*). Что такое? Что такое? Скажите.

АББАТ. Сказать ничего не могу. Увидите. Узнаете.

МИШОННЕ (*кричит*). Пятый акт! Стоит только заикнуться об ужине – и за кулисами все идет вверх дном. Полнейший беспорядок! Думайте о ролях, о своем выходе… (*аббату и принцу*) А вас, господа, я вынужден изгнать! (*Становится между двумя мужчинами и актрисами, стараясь оттеснить их. С трагическим видом*)

«И будет вход в фойе отныне вновь закрыт.

Пусть ваша жизнь опять обычный примет вид»

*Все смеются.*

**ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ.**

*Изящная гостиная в загородном домике в Гранж-Бательер. В глубине слева – дверь, выходящая наискось: такая же дверь справа; около неё, справа, окно на балкон. На переднем плане слева – панно с потайной пружиной; подальше – стол с зажженным канделябром на две свечи. На переднем плане справа – дверь.*

ЯВЛЕНИЕ 1.

*Принцесса одна.*

ПРИНЦЕССА. Людовик Четырнадцатый однажды сказал: «Мне чуть было не пришлось дожидаться». А я, принцесса Бульонская, внучка Яна Собесского, жду! (*Улыбаясь*) Да, я действительно жду… приходится себе в этом сознаться. Но ведь Дюкло дала мне знать, что её записку отнесли в ложу графа Саксонского, где он сидел один, и передали ему в собственные руки. (*Раздумывает*) Он был один. А правда ли это? Может быть, он из-за другой не является на наше свидание, в то время, как я приехала, как я тут? Неверность можно простить. Это часто зависит не от нас. Но непочтительность простить нельзя. Я за всю жизнь никогда не была невежливой, если не считать случаев, когда бывала невежливой преднамеренно… и тогда мне всегда удавалось достигнуть желаемого результата. (*В нетерпении встает*) Одиннадцать часов. В прошлом году, ваше сиятельство, вы являлись первым. Вы опаздываете на час, и этот час означает, что я стала на год старше. Она пожалеет, и вы тоже пожалеете, что напомнили мне об этом. Я спешила сюда, мне хотелось поскорее помочь вам, а вы даете мне время на размышления о том, что я могу и погубить вас, что ваша политическая карьера в моих руках. Вы не только неблагодарны, вам недостает и ловкости. (*Встает и направляется в глубь сцены*) Вот что!

ЯВЛЕНИЕ 2.

*Принцесса, Морис (входит в левую дверь)*

ПРИНЦЕССА (*при виде Мориса, который вошел так, что она не сразу заметила его)*. А! (*протягивает ему руку*) Наконец-то!

МОРИС. Простите, ради бога, принцесса.

ПРИНЦЕССА (*любезно*). Я не упрекаю. Другая на моем месте обиделась бы, а я (*улыбаясь*) только сожалею о времени, которое провела без вас. К полуночи мне надо быть дома.

МОРИС. Представьте себе, когда я вышел из Комеди Франсэз, мне показалось, что за мною следят. Я направился обходным путем, в противоположную сторону, и уже решил, что ускользнул от соглядатаев, но на пустынном бульваре, обернувшись, заметил двух неизвестных, закутанных в плащи; они следили за мною на некотором расстоянии. «Что вам от меня надо?» – спросил я. Вместо ответа они бросились бежать; хотя они удирали со всех ног, я непременно бросился бы вдогонку и расправился с ними, если бы не мысль, что я заставлю вас дожидаться, принцесса.

ПРИНЦЕССА (улыбаясь). Благодарю вас! Это приключение, вероятно, имеет отношение к тому, о чем я собираюсь с вами переговорить. Я исполнила своё обещание и ездила сегодня в Версаль. Мария Лещинская, наша новая королева, полька, как и я, ни в чем не откажет внучке Собесского. По моей просьбе она виделась с кардиналом Флёри и говорила с ним о курляндском деле.

МОРИС. О, добрая, великодушная принцесса! И что же?..

ПРИНЦЕССА. Так вот – кардинал предпочел бы не давать тех двух полков, которые у него просят. Ему хотелось бы и угодить молодой королеве и, в тоже время, не вызывать неудовольствия Германии и России, которым вы сбираетесь нанести ущерб, потому что сейчас у нас с ними хорошие отношения.

МОРИС (*нетерпеливо*). В таком случае, каково же мнение кардинала?

ПРИНЦЕССА. У него никакого мнения нет, он не высказался… сам он ничего предпринимать не хочет, но, идя вам навстречу, разрешает вам набрать два полка солдат… за ваш счет.

МОРИС. Это меня вполне удовлетворяет.

ПРИНЦЕССА. А меня – нет. У вас есть деньги?

МОРИС. Нет.

ПРИНЦЕССА. Как же вы будете платить жалованье двум полкам?

МОРИС. Французским?

ПРИНЦЕССА. Французским.

МОРИС (*весело*). Я им вовсе не буду платить! Разве что после победы. А в ожидании они – будьте покойны, я их знаю – они ради меня согласятся умирать… в кредит.

ПРИНЦЕССА. Допустим. Но есть и другое препятствие. Ходят слухи, что у вас долги, что вы должны семьдесят тысяч ливров шведу, графу де Калькрейцу, что у него ваш вексель и поэтому он может потребовать вашего ареста. Это правда?

МОРИС. Почему вы об этом спрашиваете?

ПРИНЦЕССА. Потому что вам грозит большая опасность; русский посол просил агентов здешней полиции не упускать вас из виду.

МОРИС. Ах вот почему за мной следили сегодня вечером! Как жаль в таком случае, что я не обрезал им уши!

ПРИНЦЕССА. Шпионам? Но ведь ушами они зарабатывают себе на хлеб, а они, быть может, отцы семейств. Оставьте это! Скажу вам больше того: русский посол хочет во что бы то ни стало разыскать этого шведа, а он сейчас, по-видимому, находится в Париже.

МОРИС. Зачем он послу?

ПРИНЦЕССА. Чтобы выкупить у него ваш вексель и, став его держателем, посадить вас в тюрьму.

МОРИС. Хороша месть!

ПРИНЦЕССА. Мало сказать – хороша, - великолепна! Ведь если вы попадете в тюрьму, Курляндия окажется без монарха, станет игрушкой в руках России, заговорщики лишатся вождя, войско разбредется.

МОРИС. Пожалуй, что так. Как же быть?

ПРИНЦЕССА. Я уже все обдумала. Я просила начальника полиции, - а он обязан мне своей должностью, - чтобы в случае, если обнаружится местожительство господина де Калькрейца, прежде всего уведомили бы меня, а я сообщу об этом вам. Вы повидаетесь с господином де Калькрейцем…

МОРИС. Я вызову его на дуэль!

ПРИНЦЕССА. Нет, вы придете с ним к соглашению. Проще всего было бы расплатиться.

МОРИС. А как это сделать? У меня нет свободных семидесяти тысяч ливров.

ПРИНЦЕССА (*с сожалением*). Увы, нет их и у меня.

МОРИС. Да я, разумеется, и не принял бы. Итак, остается один-единственный выход.

ПРИНЦЕССА. Какой?

МОРИС. Предоставить России, Швеции и полиции барахтаться во взаимных сложных интригах, в которых я все равно ничего не смыслю, и завтра же уехать.

ПРИНЦЕССА. Вы хотите уехать?

МОРИС. У меня были другие планы. Но часть моих рекрутов уже находится на границе, и вашим судебным приставам нелегко будет справиться с моими уланами. Там-то я и скроюсь. Патент, который вы для меня исхлопотали, расширяет права моих вербовщиков, а они набрали много молодежи, ещё и не имея на то разрешения. Судите же сами, что будет теперь, когда у нас в руках королевское соизволение и патент! Мы взбудоражили все деревни возле границы. Знаю, в Версале и других местах поднимется шум, возражения, будет дан приказ приостановить… Но я не остановлюсь. Дипломатические ноты? Я буду их перехватывать. Курьеры? Я завербую их в свою кавалерию. А когда наконец европейские правительства наладят переписку, Курляндия будет уже занята, а меньшиковские татары рассеяны французскими эскадронами Вот мой план.

ПРИНЦЕССА. В нем ни капли здравого смысла.

МОРИС. Позвольте! Если бы имелось в виду устройство бала или кадрили, я попросил бы вашего совета. Но когда речь идет о кавалерии и маневрах, я всё беру на себя; это моё дело.

ПРИНЦЕССА (*волнуясь*). Нет! Вы только что приехали в Париж и не уедете отсюда! Вы пробудете здесь ещё по крайней мере несколько дней и своим присутствием, своим расположением вознаградите меня наконец за всё, что я для вас сделала, за дни, которые я посвятила вам.

МОРИС. Принцесса, поймём друг друга! Я никогда не был неблагодарным, а в настоящее время, когда я вам стольким обязан, быть неискренним значило бы быть неблагодарным. Я не умею обманывать и ещё сегодня утром хотел всё сказать вам, хотел во всем признаться…

ПРИНЦЕССА. Что любите другую?

МОРИС (*живо*). Которая, быть может, не стоит вас!

ПРИНЦЕССА (*сдерживаясь*). А кто она? (*В порыве*) Кто она? Отвечайте… Вы ещё не знаете, на что я способна.

МОРИС. Именно потому я и не хочу её называть. (*Примирительно*) Но вместо запальчивости, вместо угроз не лучше ли поговорить откровенно, как добрым друзьям? А главное – почему бы честно не сказать друг другу правду? Никогда не встречал я женщины более привлекательной, более обворожительной, более неотразимой, чем вы. А почему так? Да потому, что оковы ваши казались сплетенными из цветов; потому, что человек, которого связывали эти лёгкие, изящные цепи, чувствовал себя не узником, а счастливцем; потому, что ваша кокетливая ручка, всегда готовая их расторгнуть, не боялась иной раз сорвать с них несколько лепестков.

ПРИНЦЕССА. Морис!

МОРИС. Я решил всё сказать. Именно под знаком такого договора нам в один прекрасный день и улыбнулась радость, ибо ни вы, ни я не приняли всерьёз завязавшихся отношений, и наши добровольные узы продержались дольше именно потому, что каждый сохранял за собою право их порвать. Значит, упрек несправедлив. Где нет клятвы, там нет и вероломства. (*горячо*) Но я был бы клятвопреступником, если бы изменил чувству дружбы и благодарности, которое питаю к вам. Тут я, клянусь честью, признаю свои обязательства. А в остальном я свободен.

ПРИНЦЕССА. Вы не свободны изменять мне!

МОРИС. Осторожнее, принцесса. Если свободу мою оспаривают, я в конце концов завоёвываю её.

ПРИНЦЕССА. Посмотрим. Пусть я даже погублю вас, вас и ту, которую вы мне предпочитаете; пусть мне придется всем пожертвовать, чтобы узнать, кто она…

МОРИС. Прислушайтесь. Что за шум на дворе?

ПРИНЦЕССА. Экипаж!

МОРИС. Вы кого-нибудь ждете?

ПРИНЦЕССА. Да нет, никого… Одна только мадемуазель Дюкло могла бы приехать, но она не приедет, потому что знает, что мы здесь. (*Подходит к окну*)

МОРИС. Посмотрите в сад… Вы ведь знаете расположение…

ПРИНЦЕССА (*отпрянув от окна*). Боже! Это мой муж!

МОРИС. Да что вы?

ПРИНЦЕССА. Принц Бульонский, я уверена; я видела, как он выходил из кареты.

МОРИС. Что это значит?

ПРИНЦЕССА. Не знаю, но он не один; с ним ещё какие-то люди – темно, я не разглядела.

МОРИС. Слышатся их шаги. Они поднимаются по лестнице.

ПРИНЦЕССА. Я погибла!

МОРИС (*направляясь вглубь сцены*). Нет, пока я подле вас.

ПРИНЦЕССА. Не защищать меня надо, а как-нибудь устроить, чтобы меня никто не видел! Если у принца, если вообще у кого-либо хотя бы возникнет хоть малейшее подозрение, что я была здесь, репутация моя погибла.

МОРИС. Вы правы.

ПРИНЦЕССА. Идут… (*Указывает на правую дверь*) А! Вот сюда!

МОРИС. Куда это?

ПРИНЦЕССА (*исчезая в двери*). Здесь маленький будуар.

ЯВЛЕНИЕ 3.

*Аббат, принц, Морис*

ПРИНЦ (*заметив, что затворилась дверь в будуар*). Ах, мы застает вас на месте преступления, дорогой мой…

МОРИС (*в смущении*). Вы… здесь, господа?

ПРИНЦ (*смеясь*). Я видел даму! Видел!

МОРИС. Вы, вероятно, шутите?

ПРИНЦ. Вовсе нет! Белое развевающееся платье… упорхнуло… Итак, Саксония бросает вызов Франции!

МОРИС. Что это значит?

АББАТ. Это значит, что мы поймали вас с поличным, любезный граф.

ПРИНЦ (*смеясь*). И что вам это не удастся проделать втихомолку; нам нужна гласность и скандал. (*Хлопая аббата по плечу*) Недаром же мы аббаты, не правда ли?

МОРИС (*принцу, нетерпеливо*). Однако я, сударь, полагаю, что, напротив, именно вам-то и следует избежать скандала. Но раз вы так желаете, раз вам всё известно…

ПРИНЦ (*смеясь*). Всё! Решительно всё! И, кроме того, у нас в руках доказательства…

МОРИС (*надевая шляпу, холодно*). Я к вашим услугам, принц. Господин аббат, надеюсь, не откажется быть нашим секундантом – платье его не помеха. Здесь, кажется, есть сад – мы можем туда пройти.

ПРИНЦ (*смеясь*). В такое время?

МОРИС. Для поединка – всегда время. Главное, поскорее с этим покончить.

АББАТ (*стоявший в проеме, подходит к Морису*). Ошибаетесь. Мы, наоборот, не стремимся с этим покончить; нам желательно, чтобы это длилось подольше, «верная любовь, вечная страсть», как поется в песенке Рамо. В героическом порыве, который превосходит все оперные доблести, принц отказывается от покоренной вами дамы в вашу пользу.

МОРИС. То есть как это?

АББАТ. При условии, что мирный договор будет подписан здесь же, за ужином, при свете факелов!

ПРИНЦ. Под звон бокалов с шампанским.

МОРИС. Уж не надо мной ли вы, господа, собираетесь посмеяться?

АББАТ. Вы угадали.

ПРИНЦ. Ибо единственная моя цель – доказать Дюкло…

МОРИС. Дюкло?

ПРИНЦ (*указывая на правую дверь*). Что я уже не дорожу её прелестями…

АББАТ. И что если бы Франция и Саксония вздумали драться из-за неё…

ПРИНЦ. Защищая её добродетели…

АББАТ. То это была бы драка из-за пустяков, которую принц никогда не простил бы себе. (*Смеется*)

ПРИНЦ (*смеется*). Вот потеха, не правда ли? А вы, вместо того, чтобы смеяться, так удивлены…

МОРИС. Да, сначала я был очень удивлен. Но теперь мне всё представляется и в самом деле крайне своеобразным…

ПРИНЦ. Признаете? Ха-ха! Похитить у меня Дюкло с моего согласия! Истинно – дружеская услуга!

АББАТ. И теперь вы не откажетесь, как новые союзники, подать друг другу руку…

МОРИС. Нет, конечно! Вашу руку!

ПРИНЦ (*декламирует*).

«Дай руку, Цинна, мне. Останемся друзьями»

АББАТ (*смеясь*). Для утверждения договора требуется нотариус. Я приглашу сейчас сюда нотариуса Комеди Франсэз и ещё нескольких свидетелей. (*Уходит в левую дверь*)

МОРИС (*удивленно*). Что он сказал?

ПРИНЦ (*смеясь*). Вы и не представляете себе, какое блестящее общество ждет вас в моем домике… вернее, в вашем домике, ибо сегодня вы тут хозяин, вы герой празднества. Вам почет и слава!

МОРИС (*в смущении*). Это уж слишком, принц.

ПРИНЦ. Готовьтесь ещё к одному сюрпризу, которым мы вас порадуем: в числе гостей будет очаровательная молодая особа, давно мечтающая с вами познакомиться. Аббат исполняет здесь обязанности церемониймейстера – он пошел за ней, чтобы представить её вам еще до ужина.

МОРИС (*в замешательстве*). Я просил бы вас меня к ней отвести. (*В сторону, смотря на правую дверь*) Лишь бы удалось выпустить пленницу и укрыть её от посторонних взоров! (*Подходит к окну справа, которое осталось растворенным, и смотрит в сад*)

ЯВЛЕНИЕ 4.

*Аббат под руку с Адриенной выходит из левой двери; принц идет ей навстречу; Морис смотрит в окно на втором плане справа.*

ПРИНЦ (*Адриенне*). Пожалуйте! Граф Саксонский с нетерпением ждёт вас.

АББАТ. Что с вами, дорогая, вы дрожите?

АДРИЕННА. Да, в присутствии человека, окруженного славой, я всегда невольно волнуюсь.

ПРИНЦ (*подходит к Морису и обращается к нему*). Мадемуазель Лекуврёр.

МОРИС (*порывисто оборачивается*). О небо!

АДРИЕННА (*взглянув на Мориса, вскрикивает*). Ах!

*Принц подходит к окну и затворяет его. Аббат идет вглубь сцены, влево, и кладет на стол свою шляпу и перчатки*

МОРИС (*в сторону*). Она!

АДРИЕННА (*смотря на него*). Граф Саксонский… прославленный герой… не может быть! (*подходит к нему*)

МОРИС (*порывисто взяв её за руку, шепотом*). Молчи!

АДРИЕННА (*радостно вскрикивает, прижав руку к груди*). Это он!

ПРИНЦ (*затворив окно, встал между ними*). Гм! Что с вами такое?

АДРИЕННА. Я в изумлении… это вполне естественно. Я была уверена, что никогда не видела графа, а оказывается я его знаю… очень хорошо… (*выразительно смотрит на него*) очень хорошо…

АББАТ (*весело*). С виду.

АДРИЕННА. Нет! Я даже беседовала с ним.

ПРИНЦ. Где?

МОРИС (*живо*). На балу в Опере.

ПРИНЦ (*смеясь*). С ряженым?

АДРИЕННА. Граф любит переряжаться. Я этого не знала

МОРИС. А может быть, у меня были особые причины и если я вам их открою…

АББАТ. Вот и превосходно. Адриенна тоже хочет вас кое о чем попросить…

МОРИС. Попросить?

ПРИНЦ. Только поэтому она и согласилась присоединиться к нам. У неё к вам просьба насчет какого-то юного лейтенанта…

АББАТ. Которого она хочет произвести в капитаны.

МОРИС (*взволнованно*). Неужели? Вы, мадемуазель, хотели…

АДРИЕННА. Да… Но теперь я уже не решаюсь.

МОРИС. Почему же?

АДРИЕННА. Он бедный лейтенант… я воображала, что у него нет ничего, кроме плаща и шпаги, а он, пожалуй, выйдет в люди и без моей помощи.

МОРИС. Ах, кто бы он ни был, ваше покровительство должно принести ему счастье!

АДРИЕННА. В таком случае я подумаю… я ещё справлюсь о нем и, если окажется, что он действительно заслуживает участия…

ПРИНЦ. Вы еще поговорите о нем за столом; мы вас посадим рядом. (*Отходит вглубь сцены и становится между Адриенной и аббатом*) Аббат! А ты, как главный церемониймейстер, распорядись об ужине.

АББАТ. Цветы и фрукты – это по моей части. (*Уходит через левую дверь*)

ПРИНЦ. А я займусь более существенным; боюсь, как бы некая беглянка не ускользнула от нас… ещё до ужина.

АДРИЕННА (*весело*). Я не убегу, уверяю вас!

ПРИНЦ (*улыбаясь*). На всякий случай я прикажу, чтобы никого не выпускали, и сам запру все двери, - ни одной душе не выйти отсюда до рассвета. (*Уходит через ту же дверь*)

МОРИС (*в сторону, смотря на правую дверь*). Боже мой! Что же делать?

ЯВЛЕНИЕ 5.

*Адриенна, Морис*

АДРИЕННА. Всё ещё не верится… Вы – граф Саксонский! Говорите! Говорите! Чтобы я убедилась, что любима графом Саксонским и что тем не менее это все тот же ты!

МОРИС. Адриенна моя!

АДРИЕННА (*в порыве*). Мой герой, мой бог, вы, в котором я разгадала…

МОРИС (*знаком велит ей замолчать*). Молчи! (В *сторону, смотря на правую дверь*) Ах, какая досада, что та – здесь! (*Вполголоса*) Мы и прежде хранили наше счастье в тайне, а теперь это необходимо как никогда.

АДРИЕННА. Не опасайтесь ничего! Моя любовь столь велика, что гордость к ней ничего не прибавит. Ведь ходят слухи о новом походе. О русских, которых вы собираетесь разгромить. О Курляндском герцогстве, которое вы намерены завоевать в одиночку, своими собственными силами. Хорошо, Морис, хорошо! Я понимаю, что при осуществлении великих планов, которые воодушевляют вас, в глазах важных советников и старых министров, которых вам надо привлечь на свою сторону, любовь бедной девушки, вроде меня, может нанести нам вред.

МОРИС. Нет, нет, никогда!

АДРИЕННА. Я буду молчать, буду молчать. (У*казывая на сердце*) Я скрою здесь мое упоение и гордость. Я не стану хвалиться вашей любовью и вашей славой. Я буду любоваться вами на той высоте, где вы пребываете, как все окружающие. Все будут восхвалять ваши подвиги, но рассказывать о них вы будете только мне. Все будут перечислять ваши титулы, ваши достоинства, а вы только со мной будете делиться своими горестями. Обо всем, обо всем вы поведаете мне – о врагах, которых создает успех, о зависти и злобе, которые преследуют героев, как и нас, артистов. Я буду вас утешать, я скажу: мужайтесь, твердо идите навстречу успехам, которые сулит вам будущее. Принесите Франции славу и она отплатит вам тем же! Отдайте людям ваши таланты, ваш гений. А я прошу у тебя только одно – твою любовь!

МОРИС (*прижав её к груди*). О моя покровительница! О мой ангел-хранитель! (*Озирается вокруг*) Всегда защищай меня!

АДРИЕННА. Да, буду защищать всегда! И даже сегодня, как бы ни была я огорчена, что не могу провести вечер с вами, я все же заботилась только о вас. За вас я хотела просить графа Саксонского, о котором все говорят, что он очень любезен. Да, сударь, любовь сделала меня кокеткой, и я приехала сюда с намерением его прельстить, очаровать. Вот чего я добивалась и добиваюсь и сейчас. Удается ли мне это?

МОРИС. Волшебница! Кто устоит перед вами? И вы, не зная графа Саксонского, хотели обольстить его?

АДРИЕННА (*улыбаясь*). Да, хотела. Но видите, какой вы счастливый – даже тогда, когда вам грозит самая большая опасность… Единственным человеком, с которым я могла бы изменить вам, оказались вы сами.

МОРИС. А вы – единственная, которой я не изменю никогда!

АДРИЕННА. Я надеюсь на это. Я верю слову героев. Тише! Сюда идут.

ЯВЛЕНИЕ 7.

*Аббат с корзиной цветов в руках и Мишонне выходят из левой двери; Адриенна, Морис.*

АББАТ(*ставит корзину на стол слева и начинает составлять букеты*). Душевно сочувствую вам, дорогой Мишонне, но таков приказ: кто сюда вошел, уже больше не выйдет.

МИШОННЕ. А я все-таки надеюсь, что на минутку… с вашей помощью…

АББАТ. В моем ведении только букеты для дам. Комендантом крепости является принц; он собственноручно запер все выходы из цитадели и спрятал ключи к себе в карман.

МИШОННЕ. Но я по крайне важному делу… насчет завтрашнего спектакля.

АДРИЕННА. Бедняжка! Только о театре и думает, даже по ночам.

МИШОННЕ. Один артист заболел, и из-за этого завтра перемена. Я хоте бы сбегать к мадемуазель Дюкло, пока она ещё не легла спать.

АББАТ. Подумаешь, какая важность!

МИШОННЕ. Надо спросить, согласна ли она завтра сыграть Клеопатру?

АББАТ. Только-то всего?

МОРИС (*в сторону*). О небо!

АББАТ. Вы зря волнуетесь. Мадемуазель Дюкло будет здесь в числе гостей.

МИШОННЕ. Ах вот как! Ну, тогда все устроится.

АББАТ. Она будет королевой вечера. Спросите у графа Саксонского.

МИШОННЕ (*с удивлением, почтительно смотря на Мориса*). Да что вы? Неужели? Это их сиятельство граф Саксонский… собственной персоной?

АДРИЕННА (*представляет Мишонне Морису*). Господин Мишонне, наш главный режиссер и мой лучший друг.

МИШОННЕ (*подходит к Морису*). Если не ошибаюсь, я имел удовольствие видеть вас сегодня в артистическом фойе Комеди Франсэз. (*Адриенне*) Мне кажется… как это ни странно… что граф искал тебя.

АДРИЕННА (*живо*). Речь не обо мне, а о Клеопатре и мадемуазель Дюкло.

МИШОННЕ. Да, правда. И раз вы уверяете, что она будет здесь…

АББАТ (*отходит от стола и становится между Адриенной и Мишонне, продолжая обвязывать букет лентой*) Да ведь мы у неё, в её загородном домике, она сегодня назначила было здесь свидание графу…

АДРИЕННА. Что вы говорите?

МОРИС (*делает знак аббату, чтобы он замолчал*). Господин аббат!

АББАТ (*продолжая собирать букеты*). Свидание с глазу на глаз. Мне это доподлинно известно. Однако, говоря об этом, я совершаю некоторую нескромность, ибо до ужина все должно храниться в тайне. Но в таком тесном, дружеском кругу я могу заранее рассказать вам, какой вышел забавный случай.

МОРИС. А я этого не допущу!

АББАТ (*заканчивая букет*). Вы правы. Граф все знает лучше меня, пусть он и расскажет.

МОРИС (*в бешенстве*). Сударь!

АББАТ. Я могу упустить какую-нибудь подробность, в то время как сам герой приключения… (*Адриенне*) Осмелюсь ли предложить букет Мельпомене? О Боже! Что за выражение лица! Что за трагическое выражение? Посмотрите, граф! (*Возвращается к столу*)

МИШОННЕ (*в испуге*). Что с тобой, Адриенна?

АДРИЕННА (*силясь улыбнуться*). Да ничего… ничего… Я очень сожалею, что мы помешали свиданию графа…

МОРИС (*проходя мимо Адриенны*). Которое вовсе не заслуживает вашего внимания, мадемуазель. Всё это выдумки.

АББАТ (*возвращаясь к Адриенне*). Позвольте, позвольте… Не говорю, что это история новая, но она отнюдь не выдумана.

МОРИС. А я вам заявляю…

АББАТ. Да вы же сами только что признались при мне… (*делает несколько шагов к двери*) и в присутствии принца, который может подтвердить…

МОРИС. Это совершенно излишне.

АББАТ. Вы правы. Бедный принц! С него и так достаточно. Поэтому поверьте не. Я видел…

АДРИЕННА. Что вы видели?

АББАТ. В ту минуту, когда мы сюда входили, мадемуазель Дюкло убежала… вон туда. (*указывает на правую дверь*) Она и сейчас там.

МИШОННЕ (*в сторону, а глубине сцены*). Она там!

АББАТ. В чем вы можете самолично убедиться.

АДРИЕННА. Я?

*Аббат усаживается за стол слева. Адриенна бросается к правой двери. Морис преграждает ей дорогу, берет за руку и отводит на авансцену.*

МОРИС. Послушайте!

МИШРННЕ (*стоявший справа, у двери в будуар*). А я, не мешкая, похлопочу о завтрашнем спектакле. (*Тихонько входит в будуар*)

ЯВЛЕНИЕ 7.

*Аббат у стола, занят букетами. Адриенна и Морис (на авансцене, спиной к аббату)*

МОРИС (*шепотом, торопливо*). Меня привела сюда политическая интрига, о которой ни аббат, ни принц ничего не знают.

*Адриенна делает недоверчивый жест.*

От неё зависит моя будущность.

АДРИЕННА (*презрительно*). Мадемуазель Дюкло…

МОРИС. Её здесь нет. И люблю я не её! Клянусь тебе честью! Ты веришь мне?

АДРИЕННА (*поднимает на него взор, после паузы*). Верю!

МОРИС. Вот и хорошо. Надо во что бы то ни стало помешать аббату войти в эту комнату или хотя бы увидеть особу, которая там находится… А я тем временем… так мне повелевает честь и долг… попытаюсь помочь ей незаметно уйти… Я подкуплю, в крайнем случае задушу привратника, сломаю все замки.

АДРИЕННА. Идите. Я посторожу.

МОРИС. Благодарю тебя, Адриенна! Благодарю! (*Уходит в левую дверь*)

ЯВЛЕНИЕ 8.

*Аббат (за столом слева) , Адриенна (одна на авансцене справа), потом Мишонне*

АДРИЕННА. Он сказал: клянусь честью! Такую клятву Морис не может нарушить! Он изменил бы тогда самому себе.

МИШОННЕ (*выходит на цыпочках из будуара, шепотом*). Адриенна! Адриенна! Ты не представляешь себе, какой случай…

АДРИЕННА (*рассеянно*). Что такое?

МИШОННЕ (*шепотом*). Там не Дюкло…

АДРИЕННА (*в сторону, с облегчением*). Он сказал правду!

МИШОННЕ (*со смехом, вслух*). Там не Дюкло!

АББАТ (*вскакивает из-за стола и устремляется к остальным*). Как так – не Дюкло?

МИШОННЕ. Тише! Это секрет.

АББАТ. Ну и что же такого? Нас всего трое, - притом я не в счет… я нем как рыба.

МИШОННЕ. Так всегда говорят…, а потом всё становится известно.

АББАТ. Не Дюкло? Но граф Саксонский сам признался, что это она… В таком случае кто же это? Кто?

МИШОННЕ. Откуда мне знать? Но это не Дюкло, клянусь!

АББАТ. Вы видели эту особу?

МИШОННЕ. Нет, не видел.

АДРИЕННА. Вот хорошо!

МИШОННЕ. Было совершенно темно… так, как в театре, когда рампа и люстра погашены. Но при входе, шаря рукой в потемках, я задел чей-то рукав и дамское платье (*аббату*), а так как вы мне сказали, что там Дюкло, я сразу же приступил к делу и спросил, не выручит ли она нас завтра, не сыграет ли Клеопатру. Рука, которую я держал в своей руке, вздрогнула, и чей-то незнакомый мне голос громко воскликнул: «За кого вы меня принимаете?» «За мадемуазель Дюкло», - ответил я. На это мне шепотом ответили: «Да, я у неё в доме, по причинам, о которых не могу сказать…»

АББАТ. Чудеса!

МИШОННЕ. «Но кто бы вы ни были, - прошептала таинственная особа, - если вы поможете мне сию же минуту выйти отсюда незамеченной, вы можете рассчитывать на моё покровительство и ваше будущее обеспечено» Я ответил, что не честолюбив и хотел бы только одного: быть принятым в число сосьетеров… Подумать только: я – сосьетер!

АББАТ и АДРИЕННА (*в нетерпении*). Ну и что же?

МИШОННЕ. Ну и всё. Как же теперь быть?

АББАТ (*направляется к двери*). Прежде всего узнать, кто эта дама!

АДРИЕННА (*становится перед дверью*). Одумайтесь, господин аббат!

АББАТ. Она была здесь с графом. Я это утверждаю.

АДРИЕННА. Тем более она заслуживает уважения. Совершить такую нескромность по отношению к ней значило бы нарушить все правила приличия… И как вы, светский человек… аббат…

АББАТ. Да вы не знаете сути дела… Я не могу вам сказать, почему именно, но мне крайне необходимо узнать, кто она такая. Для меня это вопрос первостепенной важности.

АДРИЕННА (*в сторону*). Морис говорил правду!

АББАТ (*в сторону*). Принцесса возлагает всю надежду на меня. Я ей обещал и должен любой ценой… (*Делает шаг к двери*)

АДРИЕННА. Нет, господин аббат, вы не войдёте!

АББАТ (*умоляюще*). Как бы невзначай, случайно…

АДРИЕННА. Нет, господин аббат. Я скорее обращусь к принцу, к хозяину дома, и он, конечно, не допустит, чтобы у него…

АББАТ. Вы правы. Я сейчас всё расскажу принцу, он будет в восторге! Вот счастье для него! Вот удача! Дюкло невинна… он этого никак не ожидал… да и мы тоже. (*Уходит*)

*Адриенна провожает аббата до двери и смотрит ему вслед. Мишонне, стоявший слева, переходит на правую сторону, покачивая головой.*

ЯВЛЕНИЕ 9.

*Адриенна, Мишонне.*

АДРИЕННА. Он уходит.

МИШОННЕ. Что ты собираешься сделать?

АДРИЕННА. Освободить даму, кто бы она ни была! Спасти её!

МИШОННЕ. Ради меня!

АДРИЕННА. Не. Ради другого… которому я это обещала.

МИШОННЕ. Опять он! Вечно он! Зачем тебе вмешиваться в такие дрязги?

АДРИЕННА. Я так хочу.

МИШОННЕ. Нам, актерам, не следует путаться со знатными барами; это к добру не ведет.

АДРИЕННА. Я так хочу.

МИШОННЕ (*покорно*). Тогда другое дело. Но могу я по крайней мере тебе помочь, чем-нибудь услужить?

АДРИЕННА. Нет. Он сказал: никто не должен её видеть… (*Тушит обе свечи, стоящие на столе*) Даже я.

МИШОННЕ. Позволь… Позволь… Но как же ты в темноте…

АДРИЕННА. Не беспокойтесь. Следите только снаружи, чтобы никто нс не застал.

МИШОННЕ (*рассердившись*). Что за глупость! (*Смягчаясь*) Иду… иду… (*Уходит*)

ЯВЛЕНИЕ 10.

*Адриенна, принцесса.*

АДРИЕННА (*направляясь к правой двери*). Смелее! (*Стучится в дверь*) Не отвечают! Отоприте… сударыня, отоприте… именем Мориса Саксонского…

*Дверь отворяется.*

Я так и знала, что перед этим талисманом ничто не устоит.

ПРИНЦЕССА. Что вы хотите?

АДРИЕННА. Спасти вас. Помочь вам уйти отсюда.

ПРИНЦЕССА. Все двери заперты.

АДРИЕННА. У меня ключ от сада, который выходит на улицу.

ПРИНЦЕССА. Какое счастье! Дайте! Дайте!

АДРИЕННА. Но в сад надо спуститься, притом так, чтобы вас никто не видел. А как это сделать? Я не знаю, потому что не знаю расположение дома.

ПРИНЦЕССА. Будьте покойны! (*Переходит на левую сторону*)

*Адриенна прислушивается у двери*

(*В сторону*) Здесь потайной ход. (*Нажимает кнопку и панно отодвигается.*) Вот он. (*К Адриенне*) Я обязана вам неоценимой услугой, а кто вы такая?

АДРИЕННА. Не все ли равно? Уходите.

ПРИНЦЕССА. Я не могу разглядеть ваше лицо.

АДРИЕННА. Также, как и я – ваше.

ПРИНЦЕССА. Но голос ваш мне знаком. Я слышала его не раз… да, да… Зачем же уклоняться от моей признательности? Герцогиня де Мирпуа, это вы?

АДРИЕННА. Нет. Спешите же, вам грозит опасность.

ПРИНЦЕССА. Вы о ней знаете?

АДРИЕННА. Не все ли равно, говорю я. Верьте мне и ничего не бойтесь.

ПРИНЦЕССА. Но откуда вы знаете об опасности, знаете тайны?.. Кто доверил их вам?

АДРИЕННА. Человек, который мне доверяет всё.

ПРИНЦЕССА (*в сторону*). О боже! (*Адриенне*) Кто же дал Морису право всё вам рассказывать?

АДРИЕННА (*беря её за руку*). А вам кто дал право называть его Морисом, право расспрашивать меня… дрожать… трепетать?… Ведь у вас дрожит рука. Вы любите его!

ПРИНЦЕССА. Всей душой!

АДРИЕННА. И я тоже!

ПРИНЦЕССА. Ах, ты и есть та, которую я разыскиваю?

АДРИЕННА. Кто же вы?

ПРИНЦЕССА (*гордо*). Познатнее вас, будьте уверены.

АДРИЕННА. А где доказательства?

ПРИНЦЕССА. Я погублю вас.

АДРИЕННА (*гордо*). А я – спасаю вас!

ПРИНЦЕССА. О, это уже слишком! Я сейчас узнáю, кто вы…

АДРИЕННА. И я сорву с вас маску!

ПРИНЦ (*за дверью*). Наконец-то всё выяснится!

ПРИНЦЕССА (*в сторону*). Боже, голос моего мужа… Уйти в тот миг, когда соперница у меня в руках, когда я вот-вот должна узнать, кто она такая…

АДРИЕННА. Не выходите… не выходите… Сюда несут свечи.

ПРИНЦЕССА. Да… я останусь. Нет, не… не могу! (*Бросается к панно и задвигает его за собой*)

*Адриенна тем временем идет в глубь сцены и отворяет дверь.*

*Принц и аббат входят со свечами в руках. Два лакея с канделябрами останавливаются на пороге.*

АДРИЕННА (*принцу*). Входите, входите. (*Озирается вокруг и видит, что принцесса исчезла*) Боже!

ЯВЛЕНИЕ 11.

*Адриенна, принц, аббат, потом Данжевиль, Жувено*

ПРИНЦ. А ты уверен, аббат, что там не Дюкло?

АББАТ. Ручаюсь вам.

ПРИНЦ. Вот счастье!

АББАТ (*указывая на правую дверь*). Войдемте туда, и пока дамы внизу ни о чем не подозревают…

*Входят в будуар. Появляются Данжевиль и Жувено*

ДАНЖЕВИЛЬ и ЖУВЕНО (*входят на цыпочках*). Пойдем за ними!

АДРИЕННА (*в сторону, в волнении*). Ведь он давал честное слово! Нет, мне все еще не верится, что он обманывал меня.

ЯВЛЕНИЕ 12.

*Мишонне, Адриенна.*

МИШОННЕ (*входит на цыпочках из левой двери*). Ну что же? вывела ты её?

АДРИЕННА. Вывела.

МИШОННЕ. Значит, это она сейчас прошла через сад вместе с графом Саксонским?

АДРИЕННА. Вы уверены?

МИШОННЕ. Ещё бы! Проходя мимо кустов, где я стоял, она обронила браслет. Вот он.

АДРИЕННА (*беря браслет*). Дайте! А граф Саксонский?

МИШОННЕ. Уехал вместе с нею.

АДРИЕННА. С нею?

МИШОННЕ. Итак, успокойся. Теперь можешь не волноваться. Он защитит её.

АДРИЕННА (*опускается в кресло*). Всё кончено!

ЯВЛЕНИЕ 13.

*Мишонне, Адриенна, принц, аббат, Данжевиль, Жувено*

ПРИНЦ. Там никого нет!

ДАНЖЕВИЛЬ и ЖУВЕНО. Никого нет!

ПРИНЦ. Ну и пусть! Это была не Дюкло – я торжествую! Предложим дамам руку и – к столу! (*Предлагает одну руку Жувено, другую - Данжевиль*)

*Аббат приглашает Адриенну, но она сидит задумавшись, не замечая и не слыша его.*

**ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ.**

*Изящно обставленная гостиная в особняке принцессы Бульонской. Двери в середине, справа и слева.*

ЯВЛЕНИЕ 1.

*Мишонне, лакей.*

МИШОННЕ (*выходит из левой двери и, обернувшись, кланяется принцу*). Благодарю вас, принц, благодарю. Не провожайте меня, прошу вас… Много чести! (*Выходит на авансцену*) Представитель рода принцев Бульонских, потомок Годфрида Бульонского провожает меня, простого режиссёра, до дверей своего кабинета! А что было бы, будь я… Однако поручение я выполнил, и – смею сказать – вполне успешно! Теперь можно идти. (*Смотрит на стенные часы*) Три часа. Репетиция уже кончается, - и без меня! Непорядок! Но Адриенна просила об этом как о большом одолжении. Ей это было крайне важно! Она была в таком нетерпении, что ей хотелось, чтобы я вернулся как можно скорей.

ЛАКЕЙ (*выходит из средней двери вместе с Адриенной и указывает ей на Мишонне*). Да, мадемуазель, он ещё здесь.

МИШОННЕ. Так я и знал! Не дождалась!

ЯВЛЕНИЕ 2.

*Мишонне, Адриенна.*

АДРИЕННА. Что с вами? Почему вы так задержались? Я жду вас уже более двух часов и уже подумала, что произошла какая-нибудь неприятность, помеха…

МИШОННЕ. Никакой неприятности. Все прошло так, как тебе хотелось. При одном твоем имени все двери передо мной распахнулись. Надо отдать вельможам справедливость: они любят артистов, они очень нас любят! «Принц, - сказал я ему, - вы не раз изволили говорить мадемуазель Лекуврёр, что охотно уплатите ей шестьдесят тысяч, если она вздумает продавать бриллианты, которые пожаловала ей королева» – «Да, говорил, не отрекаюсь» – «Так вот она послала меня к вам по секрету, в надежде, что вы окажете ей эту услугу и что никому о ней не расскажете»Видишь, я изложил дело довольно ловко.

АДРИЕННА (*нетерпеливо*). Хорошо. А дальше?

МИШОННЕ. Дальше? Он был, по-видимому, удивлен и спросил, зачем тебе расставаться с бриллиантами? Ради чего, с какой целью? На этот вопрос я не мог ответить, ты ведь не посвятила меня в свои намерения. Тогда он стал писать чек банкиру и произнес при этом следующие, весьма достойные слова: «Передайте мадемуазель Лекуврёр, я буду считать, что эта вещь просто дана мне на хранение. Потом добавил с улыбкой, которая мне понравилась меньше: «Дана на хранение, а мадемуазель Лекуврёр, когда пожелает, может прийти ко мне за ней… лично»

АДРИЕННА (*нетерпеливо*). Словом, шестьдесят тысяч ливров…

МИШОННЕ. У меня.

АДРИЕННА. Ах, какое счастье! Но если бы вы знали, что выстрадала я за эти два часа, пока ждала вас, вы бы поторопились! Ведь уже поздно, а у меня ещё другие хлопоты.

МИШОННЕ. Да, тебе не хватает ещё десяти тысяч ливров, ты говорила. Вот они.

АДРИЕННА. Боже мой!

МИШОННЕ. Я сначала отправился за ними. Потому-то я и задержался. Прости меня.

АДРИЕННА. Вы… их достали? Где?

МИШОННЕ. У нотариуса, который ведает наследством моего дяди, лавочника с улицы Феру.

АДРИЕННА. Наследство! Ваше единственное достояние! Всё, чем вы располагаете! Я не в праве принять такую жертву!

МИШОННЕ. Почему?

АДРИЕННА. Я готова рисковать своим состоянием, но никак не состоянием друга.

МИШОННЕ. Рисковать? Как рисковать? Объясни мне.

АДРИЕННА. Не могу. Я ничего не могу вам сказать.

МИШОННЕ. Не можешь? Не надо. Но деньги возьми… Я так хочу. Все это – твоё.

АДРИЕННА. Мы об этом ещё поговорим, а пока оставьте их при себе. Надо бы сию же минуту отнести всю эту сумму в русское посольство, на улицу Сент-Оноре.

МИШОННЕ. В русское посольство?

АДРИЕННА. Да, самому послу. Отдать её в уплату по векселю в семьдесят тысяч ливром… вексель на имя графа Калькрейца.

МИШОННЕ (*удивленно*). Что?

АДРИЕННА. На имя графа Калькрейца… шведа…

МИШОННЕ (*ласково*). Я ничего не понимаю.

АДРИЕННА. Вам и незачем понимать. Тише! Вот аббат.

ЯВЛЕНИЕ 3.

*Мишонне, аббат, Адриенна*

АББАТ (*входит через среднюю дверь*). Что я вижу? Мадемуазель Лекуврёр у принца Бульонского? Неужели это означает отказ от приглашения? Неужели мы не увидим вас здесь сегодня вечером?

АДРИЕННА. Нет, я буду. Я более, чем когда=либо обязана сдержать обещание, которое дала принцу, и я приеду.

АББАТ. Слава богу! Многие дамы, как мне известно, уже предвкушают наслаждение видеть и слышать вас. Но, к сожалению, все-таки будет недоставать одного из самых горячих, самых фанатичных ваших поклонников…

МИШОННЕ. Кого это?

АББАТ. Бедняги графа Саксонского.

АДРИЕННА (*в сторону*). Что я слышу!

АББАТ. С ним стряслось препикантное, своеобразнейшее приключение. В мои обязанности входит разузнавать и распространять новости, и эту новость я получил из весьма надежного источника. Представьте себе: на этой неделе граф Саксонский должен был отправиться не более не менее как на завоевание Курляндии, с тем, чтобы вернуться оттуда великим герцогом, что ли, или королем -–уж не знаю. (*Смеясь*) Но вы и представить себе не можете, кто похитил у него корону, кто помешал ему в самый разгар борьбы!

МИШОННЕ. Понятия не имею.

аббат (*смеясь*). Вексель в семьдесят тысяч ливров.

МИШОННЕ (*в изумлении*). Как вы сказали?

АББАТ. Этот вексель выкупил русский посол, чтобы передать дело в суд и без боя взять в плен полководца, от которого ему грозила опасность.

МИШОННЕ. Не может быть!

АББАТ. Уверяю вас! Но самое любопытное то, что сначала этот вексель находился в руках некоего графа де Калькрейца…

МИШОННЕ. Шведа?

АББАТ. Вы его знаете?

МИШОННЕ (*смотря на Адриенну, в гневе*). Знаю!

АББАТ. Так вот, говорят, что о существовании этого векселя татарскому послу сообщила любовница графа Саксонского, некая великосветская дама!

АДРИЕННА (*в волнении*). Великосветская дама!

АББАТ. Имени которой я, к сожалению, ещё не знаю… но надеюсь узнать. Она выдала секрет графа в припадке ревности. Таким образом, саксонский герой, без скипетра и без оружия, сейчас вздыхает под замком, в ожидании, чтобы политика или любовь выручили его. Вот приключение в общих чертах. Предоставляю его вам, отдаю в ваше распоряжение. Можете его развить и разукрасить! Сейчас расскажу всё это принцу, дам ему пищу для умозаключений. Он ученый и любит размышлять на такие темы (*уходит через левую дверь*)

ЯВЛЕНИЕ 4

*Мишонне, Адриенна*

МИШОННЕ. То, что он говорил сейчас, - правда? Человек, в которого ты влюблена, - граф Саксонский?

АДРИЕННА. Да.

МИШОННЕ. И ты хочешь его освободить?

АДРИЕННА. Да.

МИШОННЕ. Ценою твоего состояния?

АДРИЕННА. Ценою жизни!

МИШОННЕ. Но разве ты не слышала, что он не любит тебя, что он любит другую?

АДРИЕННА Я это знаю.

МИШОННЕ. И у тебя хватает смелости признаваться мне в этом! И тебе не стыдно!

АДРИЕННА. Ах, вам таких чувств не понять… не понять, что можно любить помимо воли, вопреки всему…

МИШОННЕ. Нет, я понимаю!

АДРИЕННА. Когда стараешься скрыть свою любовь от всех, даже от самй себя… когда сгораешь от стыда и стыд этот – тоже не что иное, как любовь…

МИШОННЕ. Да, да, понимаю! Прости, Адриенна! Сам я безрассуден, что сказал тебе такую вещь. Но на что ты надеешься?

АДРИЕННА. Ни на что. (*С нежностью*) Только бы спасти его! Но ведь аббат нам сейчас говорил о какой-то сопернице, знатной даме?

МИШОННЕ. Это, конечно, та самая, что потеряла браслет, та, которую он предпочел тебе, ради которой изменил тебе…

АДРИЕННА. Конечно. Только не говорите мне об этом; вы словно пронзаете мне сердце холодным, острым клинком, а ведь вы этого не желаете.

МИШОННЕ. Нет, разумеется, нет. Ты сама понимаешь.

АДРИЕННА. Но я хочу знать, кто же эта соперница. Я узнаю, кто она! Я ей скажу: из-за вас он сидел в тюрьме, а благодаря мне он вновь получил свободу, - даже свободу видеться с вами, любить вас, вновь изменить мне. Судите же сами, сударыня, кто из нас с вами любит его больше!

МИШОННЕ. А он?

АДРИЕННА. Он? Он обманул меня, я отказываюсь от него навсегда!

МИШОННЕ (*радостно*). Вот и хорошо! Но тогда скажи, зачем же всем жертвовать ради неблагодарного?

АДРИЕННА. Зачем? И вы меня спрашиваете, зачем? Разве я не имею права отомстить, разве я не вольна выбрать месть? Разве вы только что не слышали, что в ближайшее время ему предстоит сражаться, победить, завоевать герцогство, быть может – корону? И подумайте только, подумайте… Вдруг он будет обязан ею мне… Вдруг он получит её из моих рук? Вдруг он станет королем благодаря той, которую он покинул, которой изменил! Станет королем благодаря преданности бедной комедиантки! О, тогда, как бы он ни старался, ему не забыть меня! Тогда, даже если в сердце его будет молчать любовь, ему будут напоминать обо мне его могущество и слава. Понимаете вы теперь, в чем будет заключаться моя месть?

«Ты милости презрел, я их удвою сам»

О, мой старый Корнель! Приди мне на помощь. Поддержи во мне мужество, наполни моё сердце великодушными порывами, возвышенными чувствами, которые ты так часто поручал мне выражать на сцене! Докажи им всем, чо, погружаясь в мир твоих благородных мыслей, мы, актеры, научаемся чему-то большему, чем только удачное истолкование твоего гения. То, о чем ты говорил, я исполню на деле! (*К Мишонне*) Бегите! Скорее освободите его! Я буду вас ждать у себя. (*Уходит в среднюю дверь*)

ЯВЛЕНИЕ 5.

*Мишонне один (идет за шляпой, которую он в первом явлении положил на одно из кресел слева).*

МИШОННЕ. Да, она права, что так рассчитывает на меня, потому что я, пожалуй, ещё безрассуднее, чем она сама! Ведь она жертвует всем своим состоянием ради возлюбленного – тут все понятно! А я? Я своё состояние отдаю ради соперника! (В*здыхает*) Ну и что же! Она так хочет, это её радует. Значит, радует и меня! Но и у великого Корнеля не найдет она того чувства, которое испытываю я, не найдет такого взлета в глупости… ведь я терзаюсь её страданием! Я чуть ли не гневаюсь на него… за то, что он её не любит… А если бы он её любил, я был бы в бешенстве! (*Видя принцессу, которая выходит из комнаты справа*) Боже! Какая красивая дама! Вероятно, хозяйка дома. (*Кланяется, но принцесса не замечает его*) Она меня не видит, значит, можно уйти, не беспокоя её. Пойду выполню поручение, отдам наши денежки России (*Уходит)*

ЯВЛЕНИЕ 6.

*Принцесса одна, потом аббат*

ПРИНЦЕССА (*в раздумье*). Пусть Морис только попробует вернуться к ней! А что касается моих цепей – теперь он, вероятно, понял, что порвать их не так легко. Единственное, что меня тревожит, - это браслет, который я вчера получила от мужа и потеряла во время бегства. Когда это могло случиться? Конечно, когда я садилась в наемную карету, которой мне пришлось воспользоваться. Впрочем, никто не знает, что это мой браслет. А несколькими бриллиантами меньше – это уж забота принца. Самое главное, самое существенное для меня - выяснить, кто эта женщина, которая взяла над ним такую власть. «Та, которой он всё доверяет». Подумать только: эта тайна, больше того – сама соперница уже была в моих руках, и все это выскользнуло у меня из-за мужа, который всё перепутал, когда он явился с канделябром. Другого и ждать нечего от светила науки! Я вне себя и при первом же случае принц… (*Замечая аббата, любезно*) Ах, это вы, аббат!

АББАТ (*выходит слева*). Вы, принцесса? И уже великолепны, обворожительны…

ПРИНЦЕССА. Я заранее приготовилась к приему гостей и в ожидании задумалась.

АББАТ. Уверен, не обо мне.

ПРИНЦЕССА. Как знать? Я задумалась о мести, а помочь мне в ней я вам не запрещала, - наоборот!

АББАТ. Так вот, представьте себе, принцесса, я в ярости. Я ещё ничего не разузнал.

ПРИНЦЕССА. Вот как? Вы меня успокаиваете. Я так была уверена в ваших талантах ловкости, что уже страшилась награды, которую обещала вам. Значит, судьба и вы сами избавляете меня…

АББАТ. Ах, не говорите со мной так! Это приводит меня в отчаяние! Был момент, когда мне уже казалось, что всё выясняется. Были полные основания, считать, что это Дюкло.

ПРИНЦЕССА. Дюкло!

АББАТ. Ваш муж сам был в этом уверен; он сам мне говорил и доказывал.

ПРИНЦЕССА. Тем более нельзя этому верить. А вот я – то ли счастливее, то ли ловче вас. Я видела эту загадочную красавицу. По странной случайности я оказалась… несколько дней тому назад, на прошлой неделе… одновременно с ней… в деревне… в темной, очень темной аллее…

АББАТ. Быть не может!

ПРИНЦЕССА. Я не разглядела её, но слышала фразу… несколько слов, которые она произнесла… Я запомнила их: «Не бойтесь, вашу тайну мне поведал человек, который мне доверяет всё» Слова, конечно, ничего не значащие, но вот что странно: голос, выражение, с каким они были произнесены, мне хорошо знакомы. Чем более я вспоминаю этот голос, тем более мне кажется, что я где-то слышала его много раз.

АББАТ. Вы думаете?

ПРИНЦЕССА. Я убеждена. Где я его слышала? Этого я сказать не могу. Сначала я подумала, что это герцогиня Мирпуа. Я поспешила к ней сегодня утром с дружеским визитом – у неё резкий, пронзительный голос, от которого ушам больно! Оттуда я отправилась к госпоже де Сансер, госпоже де Бово, госпоже де Водемон, чтобы справиться об их здоровье. Они были весьма тронуты моей заботой, не говоря уже о том, что я слушала их с редкостным вниманием. Какая болтовня! Какие все пустяки! Что за скука! Я все это вытерпела. Я совершила героический подвиг – и зря. Все это ни к чему. А между тем это был голос женщины, с которой я часто… постоянно… встречаюсь в своем кругу!

АББАТ. А виделись вы с герцогиней д’Омон?

ПРИНЦЕССА. Нет! Почему вы спрашиваете?

АББАТ. Идея! Наитие!

ПРИНЦЕССА. Да, пожалуй! Вчера она так интересовалась и явно сочувствовала графу Саксонскому! Она знает так много интимных подробностей его жизни якобы от Флорестана де Бель-Иля…

АББАТ (*смеясь*). Её кузена.

ПРИНЦЕССА. Вы верите в кузенов?

АББАТ. Ни капли. Ими пользуются обычно, как накидками во время грозы.

ЯВЛЕНИЕ 7.

*Принцесса, аббат, лакей, Атенаис.*

ЛАКЕЙ. Её светлость герцогиня д’Омон.

ПРИНЦЕССА (*шепотом, аббату*). Сама судьба нам её посылает. (*Идет навстречу*) Это вы, дорогая! Как мило, что вы приехали к нам в такой ранний час. Мы с аббатом как раз о вас говорили, и, как знать, может быть, сказали бы на ваш счет что-нибудь дурное.

АТЕНАИС (*с улыбкой*). Неужели?

АББАТ (*шепотом, принцессе*). Её голос?

ПРИНЦЕССА (*шепотом*). Трудно судить по одному слову. Побеседуйте с ней, а я послушаю.

АББАТ (*отходит от принцессы и направляется к Атенаис*). Вашей светлости очень хотелось послушать мадемуазель Лекуврёр…

АТЕНАИС. Очень.

АББАТ. Удивительный талан… удивительный.

АТЕНАИС. Редкостный.

АББАТ. Зато у Дюкло…

АТЕНАИС. Никакого.

ПРИНЦЕССА (*в сторону*). От неё, кажется, не добьешься ни одной целой фразы. (*Вслух*) Я начинаю склоняться к вашему мнению, герцогиня. Чтобы вполне оценить обаяние мадемуазель Лекуврёр и ту простоту, с какой она декламирует, надо самой попробовать свои силы на подмостках. Мы собираемся на будущей неделе разыграть у герцога де Ноайль несколько комедий-пословиц. Я буду играть роль…

АТЕНАИС. Вы хорошо играете комедию, принцесса?

ПРИНЦЕССА. Нет, что вы! Я чересчур смущаюсь. Когда вы вошли, мы с аббатом репетировали мою роль…

АТЕНАИС. Я вам помешала?

АББАТ (*живо*). Ничуть, ничуть.

АТЕНАИС. Продолжайте же. Я не пророню ни слова.

АББАТ (*в сторону*). Угодила!

ПРИНЦЕССА. Зачем же? Послушать вас, дорогая, мне чрезвычайно полезно, ибо самое трудное – это естественность, самое трудное говорить просто так, как… говорят. В первой сцене, например, у меня самая обыденная фраза, а я никак с нею не справлюсь.

АТЕНАИС. Неужели?

ПРИНЦЕССА. «Не бойтесь. Вашу тайну мне поведал человек, который мне доверяет всё».

АТЕНАИС. Но ведь это же очень легко.

ПРИНЦЕССА. Так только кажется. Я хотела бы слышать, как вы её произнесёте.

АТЕНАИС. Я?

ПРИНЦЕССА. Как бы вы это сказали?

АТЕНАИС (*смеясь*). Я бы этого вовсе не сказала. (*Отходит от принцессы и аббата и направляется налево*)

ПРИНЦЕССА (*шепотом, аббату*). Уклоняется!

АББАТ. Она!

ПРИНЦЕССА (*идет навстречу гостям*). Здравствуйте, дорогие!

ЯВЛЕНИЕ 8

*Принц (выходит из двери справа в окружении нескольких мужчин), маркиза, принцесса, баронесса, аббат, Атенаис. Остальные дамы, вышедшие из средней двери, размещаются в креслах слева. Мужчины, явившиеся с принцем, стоят возле них.*

ПРИНЦ. Да, господа, это сведения совершенно достоверные. (*Здоровается с дамами*) И могу вас заверить, что в настоящую минуту он уже на свободе.

АТЕНАИС. О ком вы?

ПРИНЦ. О графе Саксонском.

ПРИНЦЕССА (*в сторону*). Морис! О небо!

МАРКИЗА. Ах, вам уже известно? Как жаль! Я думала, что эту новость знаю я одна.

БАРОНЕССА. В самом деле, утром ходили слухи, что будущий правитель Курляндии посажен в тюрьму за крупные долги. Значит, это неправда?

МАРКИЗА. Да нет, правда!

АТЕНАИС. Как же он тогда на свободе?

БАРОНЕССА. Тут целый роман, похищение… одна из тех историй, которые с графом приключаются постоянно…

МАРКИЗА. Приключение самое простое и прозаическое – за графа заплатили!

БАРОНЕССА. Скажите, маркиза! И вы не считаете такой случай необыкновенным?

ПРИНЦЕССА. Случай, конечно, необыкновенный. Но кто же заплатил за него долг?

МАРКИЗА. Об этом надо спросить у принца. Я больше ничего не знаю. Мне больше ничего не сказали.

ПРИНЦ. А я, сударыни…

ВСЕ. Что? Что?

ПРИНЦ. Я тоже больше ничего не слыхал; значит…

АББАТ. Значит, это неправда. Иначе я бы знал. А я не знаю, следовательно, это вздор.

МАРКИЗА. Нет, не вздор. Мне говорила приятельница, которая очень близка с графом.

ПРИНЦ. А мне говорил сам Флорестан, который уже виделся с Морисом и даже ездил по его поручению к графу Калькрейцу, чтобы передать ему вызов на дуэль.

*При имени Флорестана Атенаис вздрагивает, принцесса замечает это.*

АББАТ. Тому шведу, который передал вексель русскому послу?

ПРИНЦ. Да.

АТЕНАИС. Калькрейц совершил бесчестный поступок, поступок, недостойный дворянина!

ПРИНЦ. Потому-то граф Саксонский и вызвал его; дуэль, вероятно, уже состоялась.

ПРИНЦЕССА. Чем же она кончилась?

ПРИНЦ. Ещё неизвестно. Но ведь бедняга Морис собирался сегодня к нам…

АТЕНАИС. Не беспокойтесь – он приедет.

ПРИНЦЕССА (*с ревностью наблюдает за нею*). Вы думаете, герцогиня?

ЯВЛЕНИЕ 9.

*Те же, лакей, потом Адриенна и Мишонне, позднее Морис.*

ЛАКЕЙ. Мадемуазель Лекуврёр и господин Мишонне из Комеди Франсэз.

АББАТ. А! Наконец-то.

*Все идут навстречу Адриенне.*

МАРКИЗА (*оставшись с баронессой на авансцене справа*). Как видно, сегодня здесь будет трагедия.

БАРОНЕССА. И комедия.

МАРКИЗА. Принц это любит.

БАРОНЕССА. И принцесса тоже.

ПРИНЦ (*предложив руку Адриенне, выходит с нею на авансцену*). Я вам бесконечно благодарен, мадемуазель, за честь, которою вы удостоили нас.

АТЕНАИС. Познакомьте меня, пожалуйста, с мадемуазель, принцесса Я давно восхищаюсь ею издали, и мне очень хочется сказать ей об этом!

ПРИНЦЕССА (*представляя герцогиню*). Герцогиня д’Омон.

АДРИЕННА. Поверьте, сударыни, я смущена такой честью.

МИШОННЕ (*в сторону*). Честь вполне заслуженная! Разве она держится здесь хуже других?

АДРИЕННА. Вам и благородным дамам, которых я вижу здесь, угодно было…

ПРНЦЕССА (*прислушивается*). Боже мой!

АДРИЕННА. …предоставить скромной актрисе возможность наблюдать тот изящный тон, те изысканные манеры, которыми только вы и владеете…

ПРИНЦЕССА. Что я слышу! Тот самый голос!

АДРИЕННА. И я постараюсь быть наблюдательной, чтобы потом правдиво повторять всё, что я здесь вижу, и я уверена, что если все хорошо усвою, то добьюсь успеха.

ПРИНЦЕССА. Чем больше слушаю, тем больше мне кажется… Нет, нет, быть не может, это заблуждение. Не в ушах, а только у меня в воображении всё ещё раздается, все звучит голос, который неотступно преследует меня.

*Дамы завладели Адриенной, мужчины окружили её кресло. Принцесса иронически улыбается.*

Как мне могло прийти в голову, что соперница, которую он мне предпочитает, - актриса, комедиантка? А что же? Ведь у них обаяние, привлекательность, присущая им одним, талант и слава, которые сопутствуют их красоте и придают им ещё большее очарование. Вот и сейчас все они любуются, восторгаются ею. Значит, и он мог увлечься? Ах, сомнение терзает меня; надо во что бы то ни стало узнать истину и либо убедиться в правильности подозрений, либо бесповоротно отбросить их. (*Поворачивается к принцу, который подходит к ней*) Ну что же, начнем?

*Адриенна в знак готовности встает и идет направо, к Мишонне*

ПРИНЦ. Надо подождать графа Саксонского, раз уверяют, что он приедет..

ПРИНЦЕССА (*смотря на Адриенну*). Я думаю, что напрасно мы надеемся, он не приедет. (*В сторону*) Она вздрогнула… прислушивается.

ПРИНЦ. Почему вы так думаете? Откуда вы это взяли? Ведь его же освободили, освободила любовь.

ПРИНЦЕССА (*в сторону, наблюдая за Адриенный*). Она опять вздрогнула Неужели она его выручила? Мне не хотелось лишать вас надежды и огорчать наших дам, но ведь вы знаете, что у него был поединок!

АДРИЕННА (*в сторону*). Поединок!

ПРИНЦЕССА (в *сторону*). Она подходит. (*Вслух*) Всеведущий аббат сказал мне, что граф опасно ранен.

АББАТ (*удивленно*). Я сказал?

ПРИНЦЕССА (*шепотом, аббату*). Молчите! (*Вскрикивает и подбегает к Адриенне, которая без чувств упала в кресло*). Мадемуазель Лекуврёр дурно!

МИШОННЕ (*бросается к ней*). Адриенна!

БАРОНЕССА и МАРКИЗА (*подходят к креслу Адриенны сзади*). Ах, боже мой!

АДРИЕННА (*приходя в себя*). Ничего… это так… от яркого света… от духоты. (*Принцессе, которая дает ей нюхать соль, поданную аббатом*) Благодарю вас, принцесса! Вы так добры! (*Встречаясь с её взглядом*) Какой взгляд!

ЛАКЕЙ. Его сиятельство граф Саксонский.

*Общее удивление, возгласы, дамы покидают Адриенну и направляются к Морису.*

АДРИЕННА (*с радостным жестом*). А! (*Порывается к Морису, но Мишонне удерживает её за руку*)

*Одно мгновение принцесса и Адриенна пристально смотрят друг на друга.*

МИШОННЕ (*шепотом*). Осторожнее! Радость выдает ещё больше, чем скорбь.

*Господа и дамы, встретив Мориса, возвращаются вместе с ним на середину сцены.*

ПРИНЦ (*Морису*). А аббат говорил нам, будто вы ранены.

АББАТ. Позвольте, позвольте! Я протестую!

МОРИС. Что вы! После Карла Двенадцатого Швеция разучилась сражаться.

ПРИНЦ (*смеясь*). Значит, граф де Калькрейц…

МОРИС. Был обезоружен при втором выпаде.

*Принц, аббат и Атенаис уходят вглубь сцены и беседуют с гостями.*

*(Оказывается на авансцене около принцессы и говорит ей вполголоса, не смотря на неё. )*

Вы были правы, принцесса, когда говорили, что я все-таки вернусь к вам.

ПРИНЦЕССА (*радостно*). О, небо!

МОРИС. Я собирался уехать, даже не простившись с вами. Но после услуги, которую вы оказали мне, - услуги, которую я, правда, не принимаю, - я почувствовал…

АДРИЕННА (*стоит справа, недалеко от них и наблюдает за ними.*). Он что-то шепчет ей… Неужели знатная дама – она? Неужели она?

ПРИНЦЕССА (*Морису*). Что вы хотите сказать?

МОРИС. Мне во что бы то ни стало надо переговорить с вами.

ПРИНЦЕССА. Вечером, когда гости разъедутся.

МОРИС. Хорошо.

*Принцесса идет в глубь сцены, налево от зрителя.*

(*Морис* о*борачивается, видит Адриенну и почтительно кланяется ей*).

Мадемуазель Лекуврёр! (*Направляется к ней*)

*Принц, стоявший в глубине, выходит на авансцену и берет Мориса под руку в тот самый момент, когда Морис подошел к актрисе.*

ПРИНЦ. Кстати, о Швеции, дорогой граф.. Мне хочется кое-что спросить у вас…

*Они переходят, беседуя, в глубь сцены, потом ненадолго удаляются в другую комнату. Маркиза и баронесса приближаются к Адриенне. Мишонне, находящийся у правой кулисы, направляется в глубь сцены, стоит там некоторое время, потом переходит на авансцену, к правой кулисе.*

АББАТ (*вполголоса*). Теперь скажите, принцесса, почему вам вздумалось уличать меня в…

ПРИНЦЕССА. Почему? Да потому что вы никогда ничего не знаете. (*Смеясь, оборачивается к двум дамам, стоящим слева от неё*) Представьте себе, сударыни…

*Аббат, стоявший справа от принцессы, подходит к дамам, намереваясь оправдаться.*

Представьте себе: бедняга аббат со вчерашнего дня безуспешно бегает по городу, стараясь проникнуть в тайну, кто та неведомая красавица, которой увлечен граф Саксонский… А я думаю… Может быть нам мадемуазель Лекуврёр что-нибудь скажет на этот счет?

АДРИЕННА. Я, принцесса?

ПРИНЦЕССА. Конечно. Ведь уверяют, будто предмет его страсти принадлежит к театральному миру.

АББАТ. Да что вы, нет!

АДРИЕННА. Как странно! А в театре уверяют, что его нынешняя возлюбленная – знатная дама.

АББАТ (*смотря на Атенаис*). Вот это вероятнее.

ПРИНЦЕССА. Мне рассказывали даже о какой-то встрече ночью…

АДРИЕННА. А мне – о поездке в загородный домик.

АТЕНАИС. Ах, как интересно!

ПРИНЦЕССА. Говорят, будто актрису там застигла соперница.

АДРИЕННА. Утверждают, что знатную даму выгнал оттуда её муж, явившийся невзначай.

АТЕНАИС. Однако вы обе знаете множество подробностей.

АББАТ. Больше, чем я, сознаюсь.

АТЕНАИС. Но ведь чтобы решить этот вопрос, нужны доказательства, а их нет.

ПРИНЦЕССА. Моё доказательство – букет, который красавица оставила в руках победителя… букет роз, перевязанный шелковой лентой с золотой каемкой.

АДРИЕННА (*в сторону*). Мой букет!

АТЕНАИС. (*Адриенне*). А у вас какие доказательства, мадемуазель?

АДРИЕННА. У меня? У меня доказательство – вещь, которую знатная дама обронила в саду во время бегства…

АТЕНАИС. Стеклянный башмачок, как Золушка?

АДРИЕННА. Нет, бриллиантовый браслет.

ПРИНЦЕССА (*в сторону*). Мой браслет!

АББАТ. Все это похоже на сказку из «Тысячи и одной ночи».

АДРИЕННА. Нет, это самая настоящая действительность, потому что браслет мне принесли… мне его оставили. (*Показывает браслет*). Вот он!

АББАТ (*берет браслет и показывает его маркизе и баронессе*). Дивная вешь! Полюбуйтесь, сударыни!

ПРИНЦЕССА (*взглядывает на браслет, холодно*). Восхитительная! Работа превосходная!

*Она протягивает руку к браслету, но в это время принц, вернувшийся вместе с Морисом, направляется к ним и становится между принцессой и маркизой. Принцесса отходит к Атенаис, которая подошла, чтобы посмотреть браслет.*

ПРИНЦ. Что это такое? Чем вы так залюбовались?

АББАТ. Браслет.

ПРИНЦ. Моей жены?

ВСЕ (*с различным выражением*). Его жены!

ПРИНЦ. Редкостной работы, не правда ли?

АДРИЕННА (*в сторону*). Она!

ПРИНЦЕССА (*надевая браслет, поданный ей мужем*). Ну что ж! Теперь граф Саксонский приехал, и если мадемуазель Лекуврёр соблаговолит нам что-нибудь продекламировать…

АДРИЕННА (*вне себя*). Декламировать! Мне декламировать… в такую минуту!

*Дамы, стоящие слева, встают и направляются направо.*

(*в сторону*) О, это уж слишком дерзко!

МИШОННЕ. Успокойся и наблюдай. В свете найдутся комедианты и не хуже нас.

*Дамы и господа стоят справа, у кресел, расставленных рядами.*

МОРИС (*выйдя на авансцену*). Вот как, мадемуазель? Вы соблаговолите?..

АДРИЕННА (*холодно*). Да, ваше сиятельство.

ПРИНЦЕССА. Какое счастье! Садитесь, судырыни! (*Морису*) Граф, около меня!

АДРИЕННА (*в сторону*). Видеть их перед собою, когда они вместе, рядом, словно нарочно для того, чтобы бросить мне вызов! Господи, дай мне силу сдержать себя!

ПРИНЦ. Что вы нам прочтете?

АТЕНАИС. Сон Паулины!

маркиза. Монолог Гермионы!

БАРОНЕССА Или речь Камиллы из «Горация».

ПРИНЦЕССА (*насмешливо*). А лучше всего – монолог покинутой Ариадны.

АДРИЕННА (*в сторону, еле сдерживаясь*). Это уже переходит все границы!

АТЕНАИС. Нет, нет! Федру, которую вы так прекрасно сыграли третьего дня.

АДРИЕННА (*с живостью*). Федру! Хорошо!

ВСЕ. Просим! Просим!

*Все рассаживаются справа. Мишонне, сидящий слева, вынимает из кармана несколько пьес, находит среди них «Федру» и готовится суфлировать. Адриенна стоит одна на середине сцены.*

АДРИЕННА (*декламирует со все возрастающим волнением и жаром, устремив взор на принцессу, которая несколько раз склоняется к плечу Мориса и что-то взволнованно ему говорит*)

«Вот он, день паденья моего!

Сюда придет супруг, придет и сын его

И будет наблюдать, позорища свидетель,

Со вздохами в груди, к которым был он глух

(*смотря на Мориса*)

Со взором, полным слез, что перед ним потух.

Иль, полагаешь ты, что, ревностный к Тезею,

Он скрыть захочет пыл, которым пламенею?

Владыку и отца позволит ли предать?

Он ненависть ко мне сумеет обуздать?

(*смотря на Мориса, который почтительно поднял и подает принцессе оброненный ею веер*)

Пусть даже он молчит, - себе я знаю цену;

Я не из женщин тех, что, совершив измену,

(*направляясь к принцессе, вне себя*)

Порочные, глядят по-прежнему светло,

Чье вовсе не краснеть приучено чело»

*При последних строках она продолжает приближаться к принцессе, указывая на неё, потом на несколько мгновений замирает в этой позе. Дамы и господа, испуганные этой сценой, встают с мест.*

ПРИНЦЕССА (*невозмутимо*). Браво! браво! Великолепно!

ВСЕ. Великолепно!

МИШОННЕ (*шепотом, Адриенне*). Несчастная! Что ты наделала?

АДРИЕННА. Я отомстила!

ПРИНЦЕССА (*вне себя, в сторону*). Какое оскорбление! Дорого же оно ей обойдется!

АДРИЕННА (*Принцу, который благодарит её*). Я уже устала и плохо себя чувствую; поэтому позвольте мне уехать.

ПРИНЦЕССА (*шепотом Морису, который собирается подойти к Адриенне*). Не ходите.

ПРИНЦ (*Адриенне*). Как бы нам ни хотелось удержать вас, настаивать мы не смеем. (*Идет в глубь сцены, к стоящим там слугам*). Карету Мадемуазель Лекуврёр!

*Тем временем принцесса отходит вправо, а Морис направляется к Адриенне*

АДРИЕННА (*вполголоса*). Проводите меня.

МОРИС. Сегодня не могу. Я потом скажу вам причину. Не думайте…

АДРИЕННА. Довольно!

*Принц выходит н авансцену, предлагает Адриенне руку и направляется с нею к средней двери. Гости приветствуют Адриенну. Она бросает на Мориса последний взгляд, полный упрека и скорби, и удаляется. Принцесса угрожающе смотрит ей вслед.*

**ДЕЙСТВИЕ ПЯТОЕ.**

*В доме Адриенны. Слева – камин, возле него кресло и стол; три двери – в глубине, слева и справа; несколько кресел.*

ЯВЛЕНИЕ 1.

*Мишонне у средней двери разговаривает с горничной; потом Адриенна*

МИШОННЕ. Да, я знаю, что уже одиннадцать часов и что она ложится спать. Но если она ещё не разделась, доложите ей, что это я, Мишонне.

АДРИЕННА (*бросается к нему*). Ах, я так ждала вас!

МИШОННЕ (г*орничной*). Вот видите!

*Горничная уходит*

АДРИЕННА. Мне так тяжело!

МИШОННЕ. А мне-то! Я не мог вернуться домой, не справившись, как ты себя чувствуешь. Я бы не заснул.

АДРИЕННА. Теперь вы со мной и мне легче.

МИШОННЕ. И мне тоже. Проводив тебя, я зашел в театр и сейчас оттуда.

АДРИЕННА. А спектакль кончился?

МИШОННЕ. Не ещё; кончится только через час.

АДРИЕННА. Тем лучше. Я чувствую себя так плохо, что хочу послать в театр, предупредить, что завтра играть не могу.

МИШОННЕ. Я пойду передам. Я все утрою и вернусь сюда с ответом.

АДРИЕННА. Как я утруждаю вас!

МИШОННЕ. Полно! Я ведь живу рядом и чувствую себя отлично. Все это пустяки; тревожит меня другое.

АДРИЕННА. Что именно?

МИШОННЕ. Да сегодняшняя сцена… у этой знатной дамы. Неужели ты думаешь, что, кроме её мужа, все присутствующие, в том числе и она сама, не поняли намека?

АДРИЕННА. Надеюсь, что она поняла. Я смертельно ранила её, правда? Как я рада! Это единственное счастливое мгновение после стольких страданий. При каждом слове, которое я читала, мне казалось, что я вонзаю ей кинжал в самое сердце. А заметили ли вы, какой ужас был на всех лицах? Слышали, какая наступила тишина? Видели, как она сама, несмотря на всю свою дерзость, побледнела под моим взглядом? Да, я её заклеймила несмываемым пятном, заклеймила женщину,

«Чье вовсе не краснеть приучено чело»

МИШОННЕ. Вот это-то и пугает меня! Слишком уж сильно, слишком удачно получилось! Светские дамы, с виду такие красивые и изящные, в газовых платьях, увитых гирляндами цветов, на самом деле все злобные, все мстительные. Им всё дозволено, они осмеливаются на любые поступки. Особенно та, которой я вчера по ошибке предложил сыграть Клеопатру. У неё все данные для такой роли: она не остановится ни перед чем, лишь бы отомстить за оскорбление и избавиться от соперницы.

АДРИЕННА. Ах, не всё ли равно? Разве она может причинить мне боль, которая терзала бы меня больше, чем мысль, заключенная в одном слове: «Любима!» Она любима! А рану, которую я ей нанесла, она залечивает словами любви. Слезы её – если она проливает слезы - он осушает поцелуями. И даже сейчас, сейчас, когда у меня разрывается сердце, она счастлива, она возле него. Вы ещё не знаете: я ведь умоляла его, шепотом, меня проводить, а она приказала ему не отходить от неё!

МИШОННЕ. И что же?

АДРИЕННА. Он остался. Остался с нею! Ах, это свыше моих сил! Я этого не вынесу! (*Направляется к двери*)

МИШОННЕ. Куда ты?

АДРИЕННА. Я брошусь между ними, убью их… а потом пускай со мной делают всё, что хотят.

МИШОННЕ. Да в уме ли ты?

АДРИЕННА (*возвращается и садится в кресло справа*). А разве лучше умереть здесь от ревности и отчаяния? Я ведь умру…

МИШОННЕ. Нет, нет! К несчастью, ты и тут заблуждаешься. Это лихорадка, не дающая ни минуты передышки; это острая, непреходящая боль; от неё страдаешь, изнываешь, но никто от неё не умирает. Видишь – я ведь живу.

АДРИЕННА. Вы?

МИШОННЕ. Ах, ты удивлена, не правда ли? Тебе не верится, что под этой толстой оболочкой бьётся сердце, которое страдает не меньше твоего, что оно полно любви, что оно тоже истекает кровью?

АДРИЕННА. Неужели? И вы испытали эти муки?

МИШОННЕ. Да… давно, много лет тому назад. Поверь, человек ко всему привыкает, даже к горю.

АДРИЕННА. Боже! Я не подозревала в вас такой твердости духа! Я преклоняюсь перед вашим мужеством и постараюсь брать с вас пример. Я буду такой же мужественной, если у меня хватит сил. Я преодолею в себе безрассудную страсть… я теперь стыжусь её.

МИШОННЕ (*радостно*). Правда?

АДРИЕННА. Вы видите, я говорю о нем без злобы и негодования; Мысль об обидах, которые он нанес мне, уже не возмущает, не волнует меня; самое имя его мне уже стало безразлично. (*Переходит на другую сторону сцены, к креслу, стоящему слева, между камином и столом*)

*Отворяется средняя дверь.*

ЯВЛЕНИЕ 2.

*Адриенна, Мишонне, горничная.*

ГОРНИЧНАЯ. Вам принесли шкатулку, сударыня.

АДРИЕННА. Кто принес?

ГОРНИЧНАЯ. Лакей без ливреи. Он только сказал: «От его сиятельства графа Саксонского»

АДРИЕННА. От него! (*Берет ларец*) Ступайте! Ступайте!

*Горничная уходит.*

Боже мой! Что ему от меня нужно? У меня дрожат руки… Я не могу отпереть…

МИШОННЕ (*в сторону*). И она воображает, что разлюбила его!

АДРИЕННА. Посмотрим! Ох!

МИШОННЕ. Что такое?

АДРИЕННА. Я приподняла крышку и меня сразу охватило какое-то тягостное чувство, по всему телу пронесся холодок… как бы предчувствие надвигающейся беды.

МИШОННЕ. А что в ларце?

АДРИЕННА. Мой букет! (*Берет его в руку*) Узнаю… Букет, который был у меня вчера в руках, когда он приехал. Он опросил его у меня и я его отдала ему как залог любви. Он мог пренебречь им, забыть, бросить… Но вернуть его мне! Вернуть преднамеренно! Мало того, что он презирает меня, он хочет ещё оскорбить.

МИШОННЕ. Он не виноват! Вероятно, твоя соперница потребовала.

АДРИЕННА (*встает в негодовании*). Как же он мог послушать её? Как бы он ни был ею порабощен, он должен был бы возмутиться при одной мысли, что нанесет оскорбление той, которую любил. (*Снова опускается в кресло около камина, держа в руках букет. Некоторое время молча смотрит на него*) Цветы, живущие один только день! Вчера вы были в полном расцвете, сегодня уже увяли. И все-таки вы жили дольше, чем его обещания. Бедные цветы! Он принял вас с радостью, с упоением! Он приколол вас себе на грудь, но там вам теперь уже не место. Из его сердца меня изгнала другая! Вас тоже отвергли, вами пренебрегли, как и мной! Тщетно я ищу на ваших лепестках следы его поцелуев. Пусть же этот поцелуй будет последним – перед вечной разлукой! (*Прижимает букет к губам*) Да… да… мне кажется, будто это поцелуй смерти… и что теперь ничего не осталось ни от вас, ни от моей любви. (*Бросает букет в камин*)

МИШОННЕ. Адриенна! Адриенна!

АДРИЕННА (*встает и облокачивается на мрамор камина*). Не беспокойтесь! (*Прижимает руку к сердцу*) Теперь лучше. Теперь ко мне вернулись силы. Я уже больше не думаю о нем.

ЯВЛЕНИЕ 3.

*Адриенна, Мишонне, Морис (стремительно входит через среднюю дверь).*

МОРИС (за кулисы, *горничной*). Меня она примет, уверяю вас, меня примет! (*Устремляется к Адриенне*) Адриенна!

АДРИЕННА (*невольно кидается в его объятия*). Морис! *(Вырываясь от него*) Ах, что это я! Пустите, пустите!

МОРИС. Нет, я пришел, чтобы броситься к твоим ногам, чтобы молить тебя о прощении. Я не проводил тебя, когда ты мне это приказала, только потому, что меня удерживал долг чести, удерживало оказанное мне благодеяние. Так мне по крайней мере казалось. Оно камнем легло мне на сердце… И я хотел при первой же возможности сказать принцессе: «Я не могу принять от вас золото, потому что я не люблю вас, потому что никогда не любил, потому что мое сердце принадлежит другой!» Но суди сама, как я был изумлен. Едва я заговорил, едва воскликнул: «Мне все известно, все» – она, всегда такая выдержанная, затрепетала и как безумная бросилась мне в ноги. Обливаясь слезами – уж не знаю, притворными или искренними, она призналась, что от любви и ревности разум её помутился, что она – единственная виновница моего ареста. Она осмелилась сознаться мне в этом! А я-то думал, что обязан ей своим освобождением!

АДРИЕННА. О небо!

МОРИС. Меня смущали, меня тяготили её благодеяния, и мне нужно было только несколько дней отсрочки, чтобы расплатиться с нею – пусть ценою моей крови, ценою жизни. И тогда я был бы независим, мог бы презирать, ненавидеть её, расстаться с ней. Я мог бы прийти к тебе и припасть к твоим стопам. Заступница моя, ангел-хранитель, вот я! (*Бросается на колени*) Не отвергай меня!

АДРИЕННА. Ты говоришь правду?

МОРИС. Клянусь небом… честью! Я сказал тебе истинную правду, как ни трудно было все это объяснить. Ведь я упал вниз с высоты своих надежд, был арестован, сидел в тюрьме и до сих пор не знаю, чья рука меня освободила. Как ни ищу, не могу выяснить, кем возвращена моя свобода, шпага, и, быть может, моя будущая слава. Не знаешь ли ты? Не поможешь ли мне разгадать эту тайну?

АДРИЕННА. Не знаю… не могу сказать…

МИШОННЕ (*находящийся в глубине сцены*, *подходит и становится между ними*). Она это сделала! Она!

АДРИЕННА. Замолчите! Замолчите!

МИШОННЕ. Это она ради вас отдала все, что имела, все бриллианты и даже больше того.

АДРИЕННА. Неправда!

МИШОННЕ. Правда! И если потребуются доказательства, так знайте, что она заняла, заняла под залог у…у… (*спохватившись*) кого-то, не знаю у кого… Мне вы можете верить, потому что мне дорог её покой её счастье… Я люблю её как отец… (*взволнованно*) да, да, как отец!

АДРИЕННА (*взволнованно*). Вы плачете?

МИШОННЕ. От радости, от волнения… Прощай. Ведь ты знаешь – меня ждут в театре, мне надо поспеть туда до конца спектакля… Прощай… Прощай. (*Поспешно уходит*)

ЯВЛЕНИЕ 4.

*Адриенна, Морис*

МОРИС. Значит, Адриенна, это ты меня…

АДРИЕННА (*указывая на дверь, за которой скрылся Мишонне*). Вместе с ним, моим лучшим другом… Он помог мне. Но не будем об этом больше говорить. Ты согласился принять.

МОРИС. При непременном условии… что ты тоже не отвергнешь ничего из того, что я тебе предложу. Не знаю, что готовит мне будущее, не знаю, завоюю я или потеряю на поле сражения герцогскую корону, которую предложил мне курляндский сейм. Но если я выйду победителем – клянусь, что разделю с тобой герцогство, которое ты помогаешь мне завоевать, и дам тебе имя, которое ты помогаешь мне прославить!

АДРИЕННА. Мне… стать твоей женой?

МОРИС. Да! Ты королева по благородству сердца, ты достойна всеми повелевать. Кто расширил мой кругозор? Ты. Кто возвысил мои чувства? Ты. Кто вдохнул в меня дух героев, среди которых ты живешь на сцене? Ты! Все ты! Но что с тобою, ты побледнела?

АДРИЕННА. Ничего. Такое счастье после стольких невзгод, вероятно, лишает меня сил.

МОРИС (*помогая ей сесть на диван*). У тебя подкашиваются ноги.

АДРИЕННА. Да, мне не по себе… Какая-то странная, глухая боль во всем теле… вот уже некоторое время… после того, как я поднесла к лицу букет.

МОРИС. Какой букет?

АДРИЕННА. Неблагодарная! Я приняла его за прощальный привет, а он был вестником твоего возвращения.

МОРИС. О чем ты?

АДРИЕННА. О букете, который ты прислал мне в ларце.

МОРИС (*подходит к столу*). Я? Я ничего не посылал. А где букет?

АДРИЕННА. Я его сожгла. Я думала, что ты он него отказался, презрел его, как и меня. Как и мне, ему оставалось только умереть.

МОРИС (*с нежностью*). Адриенна, но у тебя рука дрожит, тебе нехорошо…

АДРИЕННА. Нет, нет, теперь лучше! (*Показывая на сердце*) Вот тут уже не болит. (*Подносит руку ко лбу*) Болит здесь. Как странно, как удивительно… тысячи причудливых предметов кружатся передо мной в каком-то беспорядочном вихре… (*Морису*) Где мы с тобой были? Что я тебе говорила? Я все забыла. Кажется, у меня мутится рассудок… я не могу совладать с собою, теряю сознание. (*Порывисто*) Нет, не хочу. Если я лишусь сознания, я лишусь и счастья. Нет, нет, не хочу – ради него, ради Мориса, ради сегодняшнего вечера. Театр только что открыли, а зал уже полон зрителей. Они сгорают от нетерпения и любопытства – и это вполне понятно: сегодня дают давно обещанную «Психею» великого Корнеля. Да, её обещали еще давно – в те дни, когда я впервые увидела Мориса. Сначала не хотели её ставить. Говорили, что пьеса устарела. Но мне так хотелось… у меня был такой план… Морис ещё не сказал мне: «Я люблю вас». И я не сказала. Никак не решусь… А в пьесе есть несколько стихов, с которыми мне очень хотелось бы обратиться к нему, обратиться при всех, но так, чтобы никто этого не заметил…

МОРИС. Друг мой, возлюбленная моя, очнись!

АДРИЕННА. Молчи! Сейчас мой выход. Ах, какое множество зрителей, какое блестящее собрание. Все взоры обращены на меня… все следят за малейшим моим движением. Как все внимательны, как любят меня! А вот и он в ложе… да, это он… он мне улыбается. (*Шепчет*) Здравствуй, Морис. Психея, твоя реплика.

«Не отвращайте взор: он сердце мне пронзает,

Он полон нежности, горяч он и влюблен,

Внушенный им огонь и сам он разделяет.

Увы! Чем более опасен он,

Тем взор мой собственный все более смущен.

Как это вышло, я понять не в силах,

Вам говорю я больше, чем должна.

Мне стыд молчать велит, а я его забыла,

В моих вопросах к вам настойчивость видна.

И ваше, как мое, порывисто дыханье,

Вы в чувствах смущены, как я сейчас в своих.

Мне нужно бы молчать, а вам – твердить

признанья,

Но все же первая я говорю о них»

МОРИС (*берет её за руку*). Адриенна! Адриенна! Она не узнает меня… не слышит. Боже мой! Какое несчастье! Что делать? (*Берет со стола колокольчик и звонит*) Вашей госпоже дурно. Бегите скорее… Зовите на помощь! А я останусь при ней.

*Горничная уходит.*

Когда она убедится, что я возле неё, что я забочусь о ней, она, может быть, успокоится. (*Берет Адриенну за руку*) Послушай меня, умоляю.

АДРИЕННА. Смотри… смотри… Кто это вошел в его ложу? Кто садится рядом с ним? Я её узнаю, хотя она и прячет лицо. Это она. Он разговаривает с ней. (*В отчаянии*) Морис! Он уже на меня не смотрит! Морис!

МОРИС. Он возле тебя…

АДРИЕННА. Вот взгляды их встретились, они пожимают друг другу руки. Вот она говорит: «Не уходите» А меня он забыл. Он отталкивает меня. Он не понимает, что я умираю.

МОРИС. Адриенна, сжалься!

АДРИЕННА (*гневно*). Сжалиться?

МОРИС. Неужели мой голос утратил власть над тобою?

АДРИЕННА. Что вам от меня надо?

МОРИС. Чтобы ты послушала меня хоть минуту… чтобы ты взглянула на меня, на Мориса…

АДРИЕННА (*бессмысленно смотрит на него*). Морис! Нет! Он возле той… он забыл меня… Уходи! Уходи! (*Идя к Морису, который в ужасе отступает*)

«Клянись ей в верности, что мне принадлежала,

И оскверняй богов священные начала!

Но боги мудрые спокойны и чисты, -

Им не забыть, что мне дал эти клятвы ты.

Беги же к алтарю с душою оскверненной,

Но бойся встретить там…»

(*вскрикивает, узнав Мориса*) Ах, Морис! (*Бросается в его объятия*)

МОРИС. Боже, не оставляй меня! И никакой помощи, ни одного близкого человека! (*Видя Мишонне*) Нет, что я! Вот друг!

ЯВЛЕНИЕ 5.

Морис, Адриенна, Мишонне

МИШОННЕ (*поспешно входит*). Мне сказали правду? Адриенна в опасности?

МОРИС. Адриенна умирает

*Мишонне подходит к креслу, стоящему справа, и переносит его на середину сцены. Морис опускает в кресло Адриенну в полуобморочном состоянии.*

МИШОННЕ. Нет, нет, она еще дышит… Еще ест надежда.

МОРИС (*подходит к креслу с другой стороны*). Она отрывает глаза.

АДРИЕННА. О, какие муки! Кто это около меня? (*Радостно*) Морис! (*Поворачивается и видит Мишонне*) И вы здесь? Конечно, раз мне тяжело, вы не могли не прийти. Теперь не голова у меня горит, а грудь… у меня тут словно раскаленные уголья… словно огонь… он пожирает меня…

МИШОННЕ (*Морису*). По всем признакам… Смотрите, видите следы какого-то страшного яда?

МОРИС. Как? Неужели ты подозреваешь…

МИШОННЕ (*гневно*). Я всех подозреваю… и особенно соперницу… эту великосветскую даму…

МОРИС (*вскрикивает в ужасе*). Замолчи! Замолчи!

АДРИЕННА. Ах, мне опять хуже. Вы меня любите – так помогите же мне, спасите… Я не хочу умирать. Ещё недавно я призывала смерть как благодетельницу… я была так несчастна! Но теперь я не хочу умирать! Он меня любит! Он назвал меня своей женой!

МИШОННЕ ( *удивлением*). Женой?

АДРИЕННА. Господи! Услышь меня! Господи, даруй мне жизнь… несколько дней жизни с ним. Я ещё молода, предо мной раскрывается такая прекрасная жизнь.

МОРИС. Боже, какой ужас!

АДРИЕННА. жизнь! Жизнь! Тщетные усилия! Тщетная мольба! Часы мои сочтены. Я чувствую, как силы покидают меня. (*Морису*) Не оставляй меня. Скоро глаза мои уже не будут тебя видеть… рука не сможет пожать твою руку.

МОРИС. Адриенна! Адриенна!

АДРИЕННА. О театральные триумфы! Мое сердце уже не затрепещет от ваших жгучих волнений! И от моих долгих занятий любимым искусством ничего не останется после меня… (*Скорбно*) Ничего после нас не остается, ничего, кроме воспоминаний… (*Морису и Мишонне*) Вы будете вспоминать меня, не правда ли7 Прощай, Морис. Прощайте, два моих лучших друга!

МИШОННЕ (*в отчаянии падает к её ногам*). Умерла! Умерла!

МОРИС. Благородная, великодушная девушка! Если в будущем мне суждена слава, я посвящу её тебе, а имена Адриенны и Мориса Саксонского будут соединены и за порогом смерти, на вечные времена.